

Privatna pisma Antuna Vrančića i Andrije Rapicija

Komljenović, Ines

Master's thesis / Diplomski rad

2017

Degree Grantor / Ustanova koja je dodijelila akademski / stručni stupanj: **University of Zadar / Sveučilište u Zadru**

Permanent link / Trajna poveznica: <https://urn.nsk.hr/um:nbn:hr:162:510501>

Rights / Prava: [In copyright/Zaštićeno autorskim pravom.](#)

Download date / Datum preuzimanja: **2024-05-06**



Sveučilište u Zadru
Universitas Studiorum
Jadertina | 1396 | 2002 |

Repository / Repozitorij:

[University of Zadar Institutional Repository](#)



Sveučilište u Zadru

Odjel za klasičnu filologiju

Diplomski sveučilišni studij klasične filologije; smjer: latinski jezik i rimska književnost
(dvopredmetni)

Privatna pisma Antuna Vrančića i Andrije Rapicija

Diplomski rad

Zadar, 2017.

Sveučilište u Zadru

Odjel za klasičnu filologiju

Diplomski sveučilišni studij klasične filologije; smjer: latinski jezik i rimska književnost
(dvopredmetni)

Privatna pisma Antuna Vrančića i Andrije Rapicija

Diplomski rad

Student/ica:

Ines Komljenović

Mentor/ica:

Doc.dr.sc. Diana Sorić

Zadar, 2017.



Izjava o akademskoj čestitosti

Ja, **Ines Komljenović**, ovime izjavljujem da je moj **diplomski** rad pod naslovom **Privatna pisma Antuna Vrančića i Andrije Rapicija** rezultat mojega vlastitog rada, da se temelji na mojim istraživanjima te da se oslanja na izvore i radove navedene u bilješkama i popisu literature. Ni jedan dio mojega rada nije napisan na nedopušten način, odnosno nije prepisan iz necitiranih radova i ne krši bilo čija autorska prava.

Izjavljujem da ni jedan dio ovoga rada nije iskorišten u kojem drugom radu pri bilo kojoj drugoj visokoškolskoj, znanstvenoj, obrazovnoj ili inoj ustanovi.

Sadržaj mojega rada u potpunosti odgovara sadržaju obranjenoga i nakon obrane uređenoga rada.

Zadar, 23. ožujak 2017.

Sadržaj

1. UVOD	1
1.1. <i>Antun Vrančić (Antonius Verantius)</i>	5
1.2. <i>Djela Antuna Vrančića</i>	6
1.3. <i>Epistolarij Antuna Vrančića</i>	6
1.4. <i>Andrija Rapicij (Andreas Rapicius)</i>	8
2. KRITIČKO IZDANJE PISAMA	9
<i>Prvo pismo</i>	10
<i>Drugo pismo</i>	13
<i>Treće pismo</i>	18
<i>Četvrto pismo</i>	21
<i>Peto pismo</i>	23
3. JEZIČNE OSOBITOSTI	26
3.1. <i>Uvod</i>	26
3.2. <i>Pravopis</i>	26
3.2.1. <i>Tablica neklasičnih grafija u autografima Antuna Vrančića i Andrije Rapicija</i>	27
3.3. <i>Morfologija u pismima Antuna Vrančića</i>	30
3.3.1. <i>Imenski oblici</i>	30
3.3.2. <i>Glagolski oblici</i>	31
3.4. <i>Sintaksa</i>	31
3.4.1. <i>Sintaksa rečenice</i>	32
3.4.2. <i>Rečenice</i>	33
3.5. <i>Leksik</i>	34
3.5.1. <i>Crkveni leksik</i>	34
3.5.2. <i>Vojno-politički termini</i>	35
3.5.3. <i>Grecizmi</i>	35
3.6. <i>Onimija</i>	35
3.6.1. <i>Antroponimi</i>	35
3.6.2. <i>Toponimi</i>	36
4. <i>Morfološka i gramatička zapažanja u pismima Andrije Rapicija</i>	37
4.1. <i>Rod imenica</i>	38
4.2. <i>Causa i grafia</i>	38

<i>4.3. Sintaksa padeža</i>	38
<i>4.3.1. Akuzativ cilja</i>	38
<i>4.3.2. Ablativ odvajanja</i>	38
<i>4.4. Akuzativ s infinitivom</i>	38
<i>4.5. Sintaksa rečenice</i>	39
<i>4.6. Leksik</i>	40
<i>4.6.1. Crkveni leksik</i>	40
<i>4.6.2. Vojni termini</i>	40
<i>4.6.3. Umanjenice</i>	40
<i>5. Antroponimi</i>	40
<i>5.1. Imena</i>	40
<i>5.2. Toponimi</i>	42
6.ZAKLJUČAK	43
7.LITERATURA	45
 PRILOG.....	47
 SAŽETAK.....	72
 SUMMARY.....	73

1. UVOD

Glavni cilj ovog diplomskog rada je izrada kritičkog izdanja prijateljskih pisama dvaju humanista, Antuna Vrančića i Andrije Rapicija, pa će se na temelju tri Vrančićeva, te dva rukopisa Andrije Rapicija izrađivati kritičko izdanje koje bilježi razlike u pisanju između klasičnog latinskog i onog iz doba humanizma. Sljedeći važan zadatak rada jest uspoređivanje navedenih autografa s mađarskim prijepisima, na način da se sve razlike u pisanju, dodani ili izostavljeni tekst obilježi i zapiše ispod pisama uz broj retka i stranice, kako bi se znalo gdje se u pismu nalazi razlika. Nakon toga raditi će se jezična analiza svih pet pisama, od morfologije, sintakse, onimije pa sve do terminologije pojedinih područja (vojno – politički termini, crkveni termini, itd.). Takva analiza poslužiti će nam kako bismo uočili razlike u jeziku između Vrančića i Rapicija. No kako bi sva analiza i njeni rezultati bili razumljiviji, prije svega je potrebno dati osnovne informacije o razdoblju u kojem ovo dvoje književnika stvara, povjesnom okruženju, te njihovim životima i stvaralaštvu. Tako će u prvom poglavlju biti navedene povijesne činjenice vezane uz humanizam općenito, te o nekim najpoznatijim hrvatskim predstavnicima toga razdoblja. Nakon toga prelazimo na život i djelo Antuna Vrančića, a zatim i Andrije Rapicija, te započinjemo izradu kritičkog izdanja pisama.

Pojam humanizam obuhvaća razdoblje povijesti u kojemu je naglasak stavljen na nasljedovanje klasične rimske i grčke književnosti. U humanizmu čovjek postaje središte zanimanja kao *uomo universale*, svestrani pojedinac koji razvija mnoge umne sposobnosti, slobodan istraživački duh spremam na stjecanje novih znanja iz područja društvenih i prirodnih znanosti. Kao pokret, humanizam se razvio u Italiji tijekom XIV. st., a svoj procvat doživio je u XV. st. postepeno se šireći ostatom Europe.¹

No, za bolje razumijevanje termina *humanizam* potrebno ga je pobliže odrediti. U stručnoj se književnoj historiografiji koristi kao oznaka idejnog aspekta renesanse jer joj je kao termin podređen, dok se kao oznaka književno-periodizacijskoga termina odnosi na latinsku književnost XV. st. koja prethodi renesansi. I dok istraživanja pojedinih epoha idu na ruku prvoj odrednici, humanizmu kao ideji

¹ <http://www.enciklopedija.hr/Natuknica.aspx?ID=26662#komentar> (Link konzultiran 10. 09. 2016.)

renesanse, u hrvatskoj se povijesti književnosti humanizam odnosi na latinsku književnost hrvatskih pisaca XV. i XVI. stoljeća.

Upravo je blizina istaknutih talijanskih središta Rima, Venecije i Padove uvjetovala školovanje mnogih hrvatskih intelektualaca koji su na tlu Italije učili klasičnu književnost.

No, i sama politička situacija u kojoj je prostor Dalmacije bio pod Mletačkom Republikom od XV. do kraja XVIII. st., ali i stalna prisutnost Mlečana na prostorima Hrvatske, odigrala je važnu ulogu u tim hrvatsko-talijanskim kontaktima. Hrvatski su pjesnici stoga bili poznati u mnogim europskim gradovima kao nositelji humanističkih ideja, a na samom hrvatskom tlu postojalo je nekoliko humanističkih krugova: zadarski, šibenski, splitski, trogirski, dubrovački i sjevernohrvatski.²

Pripadnik šibenskoga kruga, Juraj Šižgorić (1445-1509.) studirao je u Padovi gdje je doktorirao crkveno pismo. Često je uz latiniziranu inačicu svojega imena dodavao i sintagmu *Sibenicensis Dalmata*, ističući tako ponos na zavičaj. Tematika njegovih latinističkih pjesama bila je domoljublje i protuturske težnje ka oslobođenju hrvatskoga teritorija od najezdi Osmanlija. *Elegiarum et carminum libri tres* (Knjiga elegija i pjesama) najstarija je hrvatska pjesnička inkunabula kojoj je tematika antičko mitološka i povjesna, a prevladavaju poslanice, pozdravnice i epigrami. Među najpoznatije pjesme u ovoj zbirci ubraja se *De Sibenicensis agri vastatione*.

² N. Kolumbić, 1980: 17.

Janus Pannoniuss, latinizirana je inačica imena Ivana Česmičkog 1434-1472.), važnog predstavnika sjevernohrvatskoga kruga. Doktorat kanonskog prava stekao je u Padovi nakon čega je pozvan na dvor Matije Korvina u Budimu zbog čega ga i Mađari svojataju kao svojega pjesnika.³ Vrlo mlad je postao pečujskim biskupom, a još prije dvadesete godine života bio je poznat po satiričkim epigramima *Epigrammata*. Važno je istaknuti da je po želji kralja vodio poslanstvo u Rim na poklonstvo papi Pavlu II. tražeći ga za pomoć protiv Turaka. Bila je to ujedno i prilika da u talijanskoj prijestolnici nabavi niz latinskih i grčkih tekstova. Osim epigrama, pisao je i elegije, tužaljke u elegijskom distihu od kojih je najpoznatija *U smrt majke Barbare*.

Pripadnik dubrovačkog kruga, Ilija Crijević (1463-1520.) još je u dječačkoj dobi pošao u Rim gdje je proučavao Plauta, pisao o Vergiliju, te s nepunih 21 godina dobio pjesnički lovorov vijenac. U Rimu je bio pod utjecajem osnivača Akademije na Kvirinalu, Pomponija Leta. Tijekom boravka u tom gradu Crijević je napisao latinski enciklopedijski rječnik te niz pjesama pretežito erotskoga sadržaja inspirirana prema obrazovanoj Rimljanki Flaviji. U tim se pjesmama skladno prepliću humanistički principi: ugledanje na klasične uzore s naglašenom osjećajnošću i ljubavnom čežnjom. Osim toga, ovaj je Dubrovčanin pisao ode, himne, elegije i epigrame te epistole koje se čuvaju u Vatikanskoj knjižnici, a nakon rimske „avanture“ Crijević je po povratku u rodni Dubrovnik obavljao važne komunalne dužnosti.

Splićanin Marko Marulić (1450.-1524.) smatra se ocem hrvatske književnosti koji je većinu svojih djela pisao na latinskom jeziku. U svojim latinskim djelima nije se izostavio potpisati upravo u latiniziranoj inačici kao *Marcus Marulus Spalatensis* ili *Marcus Marulus Delmata*. Marulić je humanističko obrazovanje dobio u Splitu, a prepostavka je da je studirao i u Padovi. Duboko inspiriran Biblijom, Marulić stvara djela u kojima je prožeo antičku mudrost i poetiku s biblijskim propovjedništvom te kršćanskom duhovnošću.⁴ Najslavnije od svih svakako je *Judita* kojom je poput budnice nastojao ohrabriti Splićane da se odupru osmanlijskim najezdama. U ovome kontekstu važnija su Marulićeva latinska djela od kojih je poznatije *Davidias* (Davidijada), religiozni junačko-povijesni ep napisan po

³ H. Petrić, 2002: 76.

⁴ I. Cvitanović, 1974: 95.

Vergilijevu uzoru u klasičnom latinskom jeziku s tragovima biblijskog i srednjovjekovnog latiniteta.

Osim ovdje spomenutih istaknutih humanističkih ličnosti koji su djelovali u šibenskom, splitskom i dubrovačkom književnom krugu, ne treba izostaviti niti pripadnike zadarskog i trogirskog kruga. Unutar zadarskog književnog humanističkog kruga djelovao je Juraj Divnić (1440-1530), ninski biskup koji je vjerojatno studirao u nekom od talijanskih humanističkih središta te postao doktorom prava. Poznato je da je Divnić pisao, a osim njegova pisma papi Aleksandru VI. ništa nije sačuvano. U Trogiru je djelovao Koriolan Ćipiko (1425-1493.), humanist i ratnik koji je u rodnom gradu obnašao mnoge komunalne dužnosti. Studij crkvenoga i građanskoga prava završio je u Padovi, a od djela su mu sačuvane samo ratne uspomene *Petri Mocenici Imperatoris gesta* (Djela vrhovnog zapovjednika Petra Moceniga) u kojima je opisao mletačku ekspediciju vraćanja Eubeje od Turaka. Osim što opisuje tursku okrutnost ne prešuće ni onu mletačku, a događaje iznosi nepristrano i precizno. Osim ratnog izvješća opisao je i antičke spomenike, krajolik i djela umjetničkog obrta u čemu se prepoznaje njegova humanistička erudicija i svijest prema starinama.

Ovaj kratki pregled humanističkih zbivanja na tlu ondašnje Hrvatske i isticanje važnih književnih ličnosti poslužio je kao uvod u razumijevanje okolnosti pod kojima je djelovao Antun Vrančić na čija se pismena ostvarenja i stavlja težiste ovoga rada. Kako bi se što bolje prikazala kritička analiza pisama koja je razmjenjivao s tršćanskim pravnikom Andrijom Rapicijem, potrebno je ukratko iznijeti njihove životopise.

1.1.Antun Vrančić (*Antonius Verantius*)

Antun Vrančić, šibenski diplomat, povjesničar, arheolog, putopisac i crkvenjak rođio se 30. svibnja⁵ 1504. godine u Šibeniku. Kao dječak udomljavan je kod raznih rođaka zahvaljujući kojima je i stekao bogato obrazovanje. Dio djetinjstva proveo je kod svog ujaka Ivana Statalića koji je u to vrijeme bio istaknuti biskup erdeljski. On je mladog Antuna uveo u društveni krug Ivana Zapolje, čijim je tajnikom imenovan 1530. godine nakon završenih studija u Padovi, Beču i Krakovu. Odmah mu je povjeren velik broj diplomatskih misija po europskim dvorovima. Putovao je Vrančić kraljevskim dvorovima Europe od francuskog kralja Franje I., preko poljskog kralja Žigmunda pa sve do Henrika VIII. No Vrančićeva putovanja po Europi nisu bila vezana samo uz politiku, već se bavio i zadržavajućim kulturnim radom te je tako stvorio brojne veze s intelektualnim ličnostima svoga doba.⁶

Budući da je riječ o svestranoj osobi, ne bi bilo suvišno podsjetiti i na neke povijesne okolnosti koje su ga oblikovale kao političara i kao intelektualca. Zato je važno spomenuti i činjenicu da je Antun Vrančić nakon smrti Ivana Zapolje, a zbog sukoba na dvoru, 1549. godine prešao u službu Ferdinanda I. Habsburškog.

U Maloj Aziji i Carigradu je pak proveo četiri godine. Povod njegovog odlaska u Tursku bila je nova diplomatska misija kod sultana Sulejmana Veličanstvenog u svrhu sklapanja mira. Za vrijeme tog boravka proučavao je arheologiju i putopise, a i sam je napisao neka djela, koja se danas smatraju jednim od najznačajnijih starijih putopisnih djela koja obrađuju temu Balkanskog poluotoka. Neka od tih djela su *De situ Transylvaniae, Moldavie et Transalpinae te Iter Buda Hadrianopolim, anno 1553*. Na području povijesti i arheologije Vrančić je također ostavio traga. Otkrio je natpis *Monumentum Ancyranum* u kojem su opisana djela cara Augusta.⁷

Nakon povratka iz Turske imenovan je biskupom, županom i kraljevim savjetnikom. Nakon pada Sigeta Vrančić je ponovo poslan da izmoli primirje s Turcima. Tako je pregovarao s Mehmed pašom Sokolovićem i zahvaljujući njemu, 1568. potipisan je mir na osam godina. U to vrijeme sprijateljio se sa samim pašom

⁵ D.Sorić u znanstvenom članku pod nazivom *Pitanje datuma rođenja hrvatskog humanista i ugarskog primasa Antuna Vrančića* (2015.) dokazuje točan datum rođenja dotičnog pisca.

⁶ I. Tanta, 2003: 127.-128.

⁷ Ibid, 129.

Sokolovićem, a prijateljevao je i s mnogim hrvatskim velikanima kao što su Nikola Zrinski, Trankvil Andreis, Andrija Rapicij, Juraj Drašković i drugi.

Nakon što se po drugi put vratio iz Turske proglašen je kraljevim namjesnikom i ostrogonskim nadbiskupom. 1573. Vrančić je imenovan kardinalom, a iste godine, 15. lipnja 1573. umire. Pokopan je u crkvi u Trnavi.

1.2 Djela Antuna Vrančića

Kako je spomenuto u uvodu, Vrančić bez sumnje zaslužuje da bude nazvan *Homo universalis*. Okušao se u pisanju na mnogim područjima i skupio zavidnu zbirku djela. Na brojnim je europskim putovanjima Vrančić skupljaо rimske natpise, a u Ankari je pronašao Augustov autobiografski spis *Res gestae divi Augusti* (Djela božanskog Augusta) kojega je dao tiskati te se danas prepoznaјe pod nazivom *Codex Verantianus*. Pisao je između ostaloga pjesme, putopise, rasprave, no ipak je njegov epistolarij (*Epistolae*) književno najvredniji i historijski najznačajniji dio njegova opusa. Dopisivao se Vrančić s mnogim ondašnjim slavnim ljudima kao što su Nikola Zrinski, Ivan Zapolja, Andrija Rapicije i dr.

Od poznatih djela Antuna Vrančića ističu se, *De situ Transylvaniae, Moldavie et Transalpianaе*, *O putovanju i poslanstvu u Carigrad*, te *Putovanje iz Budima u Drinopolje* kojemu se posebno divio Alberto Fortis te putopis u potpunosti integrirao u svoj *Put po Dalmaciji* 1774. godine. Tu se svakako ubraja i zbarka *De rebus gestis Hungarorum*.⁸

1.3. Epistolarij Antuna Vrančića

U Vrančićevu epistolariju okupljeno je oko 1000 pisama, nastajalih u razdoblju od četrdesetak godina, što ga čini najopsežnijim i najzanimljivijim dijelom njegove književne ostavštine. Antun je skupljaо i pisao pisma od 1538. do 1573. godine.⁹

⁸ I. Tanta, 2003: 128.

⁹ D.Sorić, 2009: 83.

Velika većina pisama pisana je od strane Antuna, a sačuvano je i nekoliko upućenih njemu. Što se tiče jezika na kojem su pisana pisma, na prvom mjestu je latinski jezik, a zatim slijedi poneko pismo na mađarskom ili talijanskom jeziku.

Pismo bratu Mihovilu iz 1538. godine svjedoči o tome da je Antun Vrančić svoju korespondenciju skupljao s namjerom da je objavi, no nisu sva pisma bila namjenjena za javnost što možemo zaključiti dijelom iz onog što se nalazi u epistolariju, a dijelom iz onog što nedostaje.

Što se tiče Vrančićevih korespondenata, već je spomenuto da je razmijenjivao pisma s raznim čuvenim ličnostima svoga doba. Od bitnih korespondenata Darko Novaković u knjizi *O sentimentalnom odgoju; Antun i Faust Vrančić* spominje ove Vrančićeve suvremenike: Trankvil Andronik, Paolo Giovi, Philipp Melanchthon, heretični talijanski humanist Antonio della Pagliara (latinizirano *Aoni Paleari*) i drugi.¹⁰

Jasno je da veliku važnost imaju javna pisma jer govore o političkoj i društvenoj situaciji tog razdoblja, no ipak najveću kulturnopovijesnu vrijednost pronalazimo u dijelu Antunove zbirke u kojem je on privatni adresat ili adresant. Upravo o takvoj vrsti pisma riječ je i u ovom radu. Radi takvih pisama ni o jednom drugom hrvatskom humanistu ne posjedujemo toliko osobnih podataka, te dijelova privatnog života kao o Antunu. Svi njegovi stavovi, obiteljski odnosi, mišljenja, uvjerenja i pogledi na tadašnje društvo sačuvani su u tim rukopisima.

Što se tiče problematike stanja latinskog izvornika Antunovih pisama, citirati će Darka Novakovića: „Iako je svaka privatna korespondencija po naravi stvari interpretativni izazov, pogotovo ako je fragmentarno očuvana i ako između nje i tumača stoji golem vremenski jaz, u slučaju pisama koja je odašiljao Antun Vrančić te se načelne teškoće višestruko umnažaju.“¹¹

Slična problematika temelj je i ovog rada pa će se u nastavku napraviti kritičko izdanje pisama na temelju usporedbe rukopisa iz budimpeštanske knjižnice Széchényi i mađarskog izdanja Szalay-Wenzel iz 19. stoljeća. Latinska pisma u kojima korespondiraju Antun Vrančić i njegov prijatelj Andrija Rapicij, analizirati će se na razini jezika tog vremena, te će se pokušati utvrditi jezične sobitosti u

¹⁰ D. Novaković, 1995: 20.

¹¹ Ibid, 22.

odnosu na klasični latinitet. Obratit će se i posebna pažnja na morfologiju, sintaksu i leksik.

1.4. Andrija Rapicij (*Andreas Rapicius*)

Andreas Rapicius (Ivan Andrija Rapicij, Andrea Rapicio ili Rapicccio) rođen je 2. prosinca 1533. u Trstu. Prvu naobrazbu stekao je u Kopru, Padovi i Beču. Godine 1554. kao doktor znanosti vraća se u zavičaj te se vraća u rodni Trst. Tijekom studija stekao je zavidnu književnu naobrazbu, posvetio se klasičnome latinskom pjesništvu, posebno književnosti Horacija, Ovidija i Vergilija. Tršćanske vlasti ga 1555. ponovo šalju u Beč, gdje postaje tajnikom rimsко-njemačkog cara i kralja hrvatsko ugarskoga Ferdinanda I. Rapicij je u Beču obavljao unosne funkcije pa je tako sinu Ferdinanda I., caru Maksimilijanu II. bio tajnik, a nadvojvodi Karlu dvorski savjetnik. 1556. nakon smrti tršćanskog biskupa Ivana VII., nadvojvoda Karlo na to je mjesto imenovao Rapticiju.

U biskupa je promaknut 1567. godine, što je izuzetno utjecalo na njegov kasniji život a na koncu i smrt. Kako kaže Boris Biletić (2002.) u svom znanstvenom radu: „Biskupski je položaj, naime, naslijedio u doba žestokih razmirica među tršćanskom vlastelom, koja je, međusobno ali i spram svećenstva, bila zavađena već nakon smrti biskupa Pietra Bonoma (1546). Dotad razmjerno ograničen sukob pretvorio se u godine 1548. u pobunu plemstva, a napetosti nisu popustile ni nakon društvenih reforma iz 1550.“¹² Čak u takvim odnosima i okolnostima, Rapicij je pokušavao miriti zavađene strane. Kako bi u tome i uspio, priredio je gozbu i na nju pozvao predstavnike svih zavađenih stranaka. Upravo to je bila njegova posljednja večera, jer je otrovan čašom vina, od dan danas nepoznatog počinitelja 31. prosinca 1573. Iz piščeva književnog rada možemo jasno zaključiti da svoju literaturu ne odvaja od društvene i vjerske službe. Rapicij je objavio i dvije knjige pjesama i epigrama, poemu *Histria* te nekoliko oda; tiskao je i tri latinske rasprave s područja građanskog prava.

¹² B. Biletić, 2002: 42.-43.

2. KRITIČKO IZDANJE PISAMA

U ovom se poglavlju donosi kritičko izdanje pisama Antuna Vrančića i Andrije Rapicija. Pisma su poredana kronološki a ispod svakog rednog broja pisma na sredini stranice nalazi se folijacija koja se zatječe u rukopisima. Oznaka poput ove *S 1681* znači da je pismo temeljeno na rukopisu iz Széchényi knjižnice signature 1681. Datum i mjesto nastanka pisma nalazi se u nastavku nakon signature.

Kritičko izdanje se dakle izrađivalo usporedbom rukopisa i mađarskog izdanja. Ukoliko su u rukopisu pronađene kratice, razrješavale su se bez upozorenja. Interpunkcija se nastojala prenijeti što točnije.

Što se tiče grafije, u ovom izdanju se dosljedno prenose sve osobitosti. Dosljedno se pišu inačice dvoglasa *ae*, a također se poštuje pisanje dvoglasa *oe*. Glasovi *v* i *u* dosljedno su zabilježeni. Ne intervenira se u pisanju, odnosno izostanku aspiracije, bilježenju grafema *y* umjesto klasičnog *i* i obrnuto (*girum* – *gyrum*). Ne ispravlja se nepravilna upotreba duplih konsonanata niti asimilacije uz *qu* (*nunquam*, *tanquam* itd.).

Velika i mala slova nastojala su se pisati prema suvremenim pravopisnim standardima, te tamo gdje nije bilo potrebe umjesto velikog pisalo se malo slovo. Na poslijetku, ispravili su se očiti autorski previdi.

KRITIČKI APARAT

U kritičkom aparatu su zabilježene ortografske razlike koje su uočene uspoređivanjem rukopisa i mađarskog izdanja Szalay-Wenzel, ali se nisu bilježile razlike u segmentu interpunkcije, pisanja glasa *v* i *u*. Također se ne bilježi razlika između upotrebe *ii* te *ij* u rukopisima i izdanjima.

Bilježe se i naknadne intervencije samih autora pisama.

1.

MS: S 1681, ff.493-498 (Viennae, 1. 11. 1558.)

Magnifice Rapici salve.

5

Legi complurium doctissimorum hominum s̄eculi nostri epistolas, quorum nomina praetereo invidię vitandae gratia, verum suo cuique honore, sua laude, existimationeque integra, salvaque permissa, unus me ita hoc scribendi genere delectavit Palearius, ut cumulate perplacuerit. Doce illi quidem omnes, et Latine, et graviter, et summo sane iudicio, summa cum laude scripsere, qui iam partim praecesserunt Palearium, partim sui fuere temporis. Hisque de causis non immerito eos nobis et Italię et Gallię et Germanię praelatam certatim et identidem restituunt, ut sane dignissimos, qui fruantur luce nostra sempiternum. At tametsi ne in Paleario quoque desiderentur huiusmodi dotes, quibus hos pollere dixi, habet tamen quiddam singulare et rarum inter alios Palearius. Nam quicquid in buccam venerit pro rei, atque argumenti statu (quod doctiores peculiare dixerunt esse epistolę), id, meo quidem iudicio, dumtaxat scribit. Scribit autem et pure, et concinne, et iocundo cuncta cum acumine, adeoque sibi belle, et citra negotium videtur satisfacere (ubique expeditam dictionem professus, qualem elegorum suorum Poetae fieri volunt), ut eum re vera sine anxiore rerum, verborumque delectu scribere, non meditari, effundere, non difluere, et semper sui argumenti memorem, nusquam ab eo indecenter avagari iudicem. Vitato praeterea omni in parte colorum, nervorumque apparenti oratorio apparatu, copiosum, plenumque nihilominus argumentorum invenio, quamquam lenem, planumque, et per comata quaedam pluribus astrictum locis gradientem, ut et Isocratis, et Caesaris, et Ciceronis, et Cornelii Taciti familiarem fuisse facile agnoscas. Quumque sine omni vehementia, neque in affectus assurgendo, neque in tragica erumpendo, cuncta presso, perspicuoque calamo explicet,

6 s̄eculi] saeculi **mhh** 7 inidię] invidiae **mhh** 12 non immerito] *suprascr.* 12 Italię et Gallię et Germanię] Italiae et Galliae et Germaniae **mhh** 12 praelatam] *prela mhh* 13 tam certatim] *suprascr.* 13 post identidem *del.* merito 17 epistolę] epistolae **mhh** 19 negotium] negotium **mhh** 23 nusquam] *pro* numquam 26 comata] commata **mhh**

30 quę] quae **mhh** 44 dixeris] *in marg.* 49 nostri] *pro* Christiani 51 ligno] signo **mhh**

30

quę concepit animo, atticam sane dicendi modestiam. Leporemque et amasse, et assequutus fuisse mihi creditur. Haudquamquam interim vel succi, vel nervorum indignus, ea vi potissimum delectatus, quae sententiis, non verbis continentur. Habes meum, Rapici charissime, de Paleario iudicium, quod equidem non attigi ex arrogantia, quam mihi nec natura dedit, nec fortuna finxit, sed quod eius adamarim epistolas. Quo amore si fortasse deceptus fuero, agnosces hominis iudicium. Tametsi quid debuerim pertimescere, non video, si et Andreas Aliattus celebratissimae eruditionis jurisperitus, veteris eloquentiae reparatorem, ac ciuilis juris dignitatis assertorem nominaverit, et Jacobus Sadoletus, vir excellenter doctus, ac magnus Cardinalis dixerit, non posse laudes eius sine scelere praeteriri, esseque homines illos imperitos, qui eas ignorassent, qui vero supprimendo dissimulasent, improbos. Magna profecto commendatio, eoque etiam amplissima, quod a laudatissimis viris tanto sit diplomate posteritati consecratus. Unum in eo mihi non placuit. Voluissem, ut exclamations suas ad immortalem Deum direxisset non ad immortales, quamquam et Bembum, et Jovium, et plerosque alios sęculi huius habuerit scriptores, quos imitaretur, parum illos quoque hac in parte laudandos. Quod si leve quippiam, et ad theologorum cautiones pertinere dixeris, non ad oratorum, neque eorum, qui stilo student luculentiori, alterum tibi assentior, alterum sane non concedo. Nam quum a professione nostra christiana prorsus est alienum, ioco etiam vocem hanc ex ore hominis nostri audire. Dii immortales, qui in ligno, in lapide, in argento, auro aereque fuerunt daemones, humani generis illusores, tantum sane abest, ut id commodi gratia faciamus, orationi nostrae consulentes, dum eam pleniorem vocum sono amplificantes, graviorem reddere contendimus, quasi vero nec Romanus nitor, nec oratoria gravitas admitteret, Deum immortalem, idque vocis non ab imo pectore, neque bucca pleniore vel effari, vel exclamare possemus. Sed haec ad te familiariter, ut eum iis soleo, quorum ingenio delectatus, humanitatemque, et virtutem complexus, consuetudinem etiam concupisco, ultroque lacco, ut potiar concupitis. Quod postremum erit, remitto tibi Palearium, quem quidem ita totos hos dies, quibus apud me fuit, legi voluique ac revolui, ut mirifice etiam adamaverim. Mihique certe rem facturus es gratissimam, si curabis, ut nudius tertius recepisti, ne caream Paleario, idque mox, ubi in eius vel bibliopolam, vel typographum incideris,

40

45

50

55

60

quum Germaniae civitates peragrabis. Cui vicissim ipse quoque mea non negabo, neque subtraham officia, quęcunque usus tui postulabunt, eruntque in mea potestate. Vale. Viennae. Novembris prima 1558.

59 quęcunque] quaecunque **mhh 59** eruntque in mea potestate] *supra ras.* **59** ultroque laccesso] *supra ras.* **59** potiar] *supra ras.* **61** voluique ac revolui] *pro* ac versari **61** Mihiique] *pro* Ac mihi

2.

MS: S 1681 ff. 90-100.

Pragae, 14. 11. 1558.

5 Reverendissimo atque amplissimo presuli domino Antonio Verantio episcopo
 Agriensi domino suo observandissimo.

Quod tibi isthinc proficisciens me facturum pollicitus sum, ut ad te scriberem,
si quid forte haberem, quod scriptione magnopere dignum iudicarem; id nunc oblata
10 opportunitate faciendum mihi existimauit; non tam quidem, ut scires ea, quae hic
proxime sequuta sunt, quam ut hinc intelligeres, Rapicum tuum, per multas
prouintias ultiro citroque cursitantem, tui memoriam perpetuo secum circumferre.
Neque nempe ullo unquam tempore fieri posse puto, ut humanitatis, ut amoris illius
erga me tui obliviscar, qui, quoniam ex naturae tuae bonitate potius, quam ex meis
15 ullis meritis ortus est, eo mihi maiorem necessitatem imponit ut uicissim tibi
summam meam erga te obseruantiam ac cultum illustri aliquo arguento testatum
relinquam. Atque vtinam aliquando, vir amplissime, id mihi liceat facere per
occasionem, et fortunas meas, non enim dubito, quin uoluntatis, ac animi mei sensum
perspicere liquido posses. Pragam venimus V. Id. Novemb. usi itinere satis prospero,
20 tametsi gravitas caeli, et aëris in clementia aliquantulum nobis molestiae attulerit.
Tanta nempe vis nebulae totos hosce septem dies, quibus iter fecimus, fuit; ut diu
alter alterum internoscere non posset. Caesari propius ad urbem accedenti, in aperta
porrectaque planicie itum est obviam a Ferdinando filio, cum quatuor mille expeditis
equitibus Bohemis, quos ille ita instruxerat, ut simulacrum certaminis coram Caesare
25 inituri viderentur. Is ubi patrem intra teli iactum conspicatur, e vestigio a suis
divulsa, citato equo illum excipit, amplexaturque: prae gaudio lachrimae obortae.
Nusquam tantus ullo in principe ardor animi uisus, adeo in fronte, in oculis nescio
quid divinum praeseferebat, quod sola cogitatione comprehendi potest. Nec mora ab
Hipposclopistis innumera glandium seges honoris causa displosa, nihil ab iis
30 praetermissum, quod ad plenam cumulatamque laeticiam pertineret; Ferdinandus ubi
Caesarem et Carolum

13 ut (*post* puto)] corr. ex ut ut 16 *post* et verbum illeg. del. 22 *propius*] proprius **mhh**

archiducem excepisset, ad suos statim revertitur, iubet illos sensim movere. Ibi
Caesar aliquandiu moratus, spectabat equitum procedentium ordinem. Erant autem ii
ita dispositi, ut quini incederent. Ita fiebat ut totus numerus in girum solitus
35 universam fere planitiem, quae ad quinque millia pasuum quaquaversum patebat
occuparet. Hinc progressus Caesar, ab aliquot rusticorum peditum cohortibus
excipitur; quem ubi conspicerent praetereuntem, momento quibusdam flagellis,
quibus erat a summo clava robustior pendula (iis autem passim utuntur rustici ad
excutiendas frumentorum spicas), tantos strepitus excitarunt, uti omnes in risum
40 soluerentur. Aiunt Bohemos olim hoc armorum genere in bello usos. Crediderim ego
non alios fuisse apud Virgilium Caestus, ubi Entelli et Daretis monomachiam
eleganter depingit. Caesar captus novae rei spectaculo paulisper substituit, accessitque
propius, ut rem ipsam paulo attentius contemplaretur. Astabant e regione huius vrbis
senatores et ciues, eodem omnes cultu ornati, ex quibus, qui erat aetate grandior,
45 habita de more oratione, Caesarem allocutus est. Paulo inferius stabat altera peditum
instructa acies, a quibus continenter eiaculatum. Idem omnibus cultus, eadem uestis
fuit; Vrbem ingresso Caesari universus clerus obuiam processit; erat undique effusa
omnis sexus aetas, parvuli, iuuenes, senes, pendere ex domibus, ex pergulis, ex
protectis, ex suggrundis; vias, compita, diuerticula complere, ut communem patriae
50 patrem conspicerent ac salutarent. Vrbis plerique anguli singulas Musas seruabant.
Vidimus Calliopen, Vraniam, Polyhymniam, et reliquas, amictu candido, rubea zona
succinctas, cum innumera puerorum et promiscui sexus multitudine. Hi pueri, cum
olim ad senectutem peruerent, memores proculdubio eorum omnium, quae
adolescentuli uiderunt, non sine uoluptate filiis suis narrabunt, uenisse aliquando in
55 vrbem Ferdinandum Caesarem tanto populorum omnium, atque adeo totius orbis
applausu, ut nihil unquam post hominum memoriam admirabilius factum sit. Sed
haec leuia pro iis, quae iam audies: ubi in forum venimus, ibi erat videre non
armatos, non togatos homines, sed integrum puellarum ac uirginum chiliadem; Dii
boni qua forma! Quo cultu! Nullum mea quidem sententia inter tot spectacula neque
60 aliud plausibilius, neque honorificentius hoc uno fuit. Laudarunt omnes archiducis
Ferdinandi tempestium, et sagax ingenium, qui nouum hoc

31 girum] gyrum **mhh** 55 Laudarunt omnes] *in marg.* 30 aliquandiu] aliquamdiu **mhh** 30 equitum] *suprascr.*

Pompae genus praeter omnium opinionem excogitauerit. Quod ipsum profecto, quo
praeclarus fuit, eo est Austriacis dedecorosius, utpote quos opportebat in excipiendo
Caesare omnes alios anteire. Sed danda est iis tamen in ea re uenia, qui nimurum in
65 agris et uineis totos dies sunc occupati; Sed omnino, extra iocum. Fuit ea res tam
admirabilis omnibus visa, ut non dubitem futurum aliquem, qui illa omnia aliquando
publicis litterarum monumentis consignet ad memoriam hominum sempiternam.
Hinc ad Pontem ventum est, quem in locum uniuersa Judaeorum fex gregatim
conuenerat, ut Caesarem vmbella pensili exceptum in minorem vrbum deducerent.
70 Ibi uariae cantillantium Hebreorum uoces auditae; ad quas pene omnes obsurduimus.
Erat inter illos qui legem, Mosis populo ostentaret; sed praeterieram fere eos, qui
sunt ex instituto nominis Ihesu. Stabat pro caenobii foribus, hoc est, in ipso uestibulo
hominis loricati statua, ita effecta ut videri Mars aliquis posset. Quid sibi ea res
uoluerit, nondum mihi exploratum est. Habita ab iis, ut audio, apposita oratio. Pons
75 vero ipse, qui operosissime tot arcuum mole utranque urbis ripam iungit, totus
armatorum hominum statione complebatur. Videre mihi uidebar florentem aliquam
rempublicam in qua Coclites, Sertorii et Curtii reuixissent sed audi adhuc maiora
superato ponte, dum pleno passu ad arcem contendimus, in ipso fere ascensu,
offendimus quingentas matronas stantes, ex iis, quae iam uirum luxerunt, omnes
80 pullatas, candida ex humeris taenia defluente. Quid hic commemorem totidem senes,
ueneranda canitie conspicuos, qui sub uestertino crepusculo, accensis funeralibus,
Caesarem exspectabant. Jam fere ad Regiam arcem peruereramus, cum ecce in ipso
statim limine a Sileno excipimus. Is festa fronde caput revinctus, ac ridenti similis
dextra manu liquorem ex uuarum racemis exprimebat, cum hoc lemmate: Sileni
85 liquor non silet, sed loqvitur.

Vidimus etiam ex siphunculis, quos alii salientes vocant, vinum continenter
effluere, idque nullo cratero seu pelui susceptum, humi quasi riuulos quosdam
efficere. Quod letitiae causa a Ferdinando Archiduce institutum fuit. Porro in ipso
arcis ingressu, exstructa erat ueteri more porta quedam convexa, sive arcus
90 prodigiose magnitudinis, cuiusmodi olim Romanis Imperatoribus ex triumphatis
hostibus erigi solebat, hoc in eius suprema basi praefixo carmine: Imperio,

62 fex] faex **mhh** 65 caenobii] coenobii **mhh** 81 prodigiose] prodigiosae **mhh** 86 artificio] *pro*
arteficio 88 artificiis] *pro* arteficiis

Ferdinande, nouis et honoribus aucte huc ades aucturus non minus Imperium. Arcum ipsum, quem multae inscriptiones, picturae, ac emblemata ornabant, duae insigne surrectae Pilae, seu columnae structiles, ab utroque latere claudebant, in quibus

95 eximiae magnitudinis statuae, altera Samsonis, altera Gedeonis, summo artificio ad uiuum effectae, non sine spectantium admiratione uisebantur. Hinc usque ad Regiam ipsam Principis cuncta auro micantia, et magnificis instructa artificiis cernebantur, omnes porticus ambulatoriae, et columnarum epistilia tinnulis, braeteolis et perpetua fronde vestiebantur; Trophea subinde uaria aureis indicabant litteris; erant passim

100 fornices triumphales operosissime extracti, uariis statuis, ac imaginibus exornati; quae omnia faciebant ad felicissimum ipsius Caesaris ingressum. Haud ita post gigantomachia extra vrbum edita igne artificioso. Vidisses informes gigantes loco moveri, incedere, montes montibus addere, mox Iovis fulmine absumptos, inconsulte temeritatis suaे penas dedisse obstupuerant animi omnium inusitate rei miraculo.

105 Nimirum hoc tempore nihil non ars, et ingenium hominis aemulatur. Sunt qui putent non ociosam fuisse hanc fabulam, sed ea velut admonitos factiosos homines, ne temere aliquando in principem insoleserent. Ea ipsa die tot in altum eiaculati ignes, tot audita, bombardarum tonitrua, uti aedes mirabiliter concuterentur. Dixisses tonare Jouem, crepitare auras, et rauco murmure caelum compleri. Quid multis? Nullus fuit

110 in vrbe locus, qui non argumentum aliquod letitiae suaे praeseferret. Ipsi, mehercule muri, ipse vrbis viae prae gaudio exiluere. Habes, praesul amplissime, pompam Pragensem non descriptam a me, sed quasi pennicillo delineatam. Quod feci non solum, ut et tu lētitiae huius particeps esses, verum etiam, ut exiguo hoc argumento constantem, ac perpetuam meam erga te observantiam, quam scio alioqui tibi antea

115 esse exploratissimam, cognitam ac perspectam haberet. Comitia III. Id. Novembbris hic primum haberi caepta. Ea die more maiorum decreta fuit supplicatio, ut bene feliciterque eueniret, quod consilium reipublicae causa a Caesare susciperetur. Existimo Caesarem hinc propediem Augustam discessurum. Hoc inde colligo, quod praemissi iam sint designatores aedium. Nos, quod unum possumus, rogamus Deum

120 uti omnia Caesaris consilia reipublicae Christianae fausta, ac salutaria esse velit. Haec cum scriberem, allatum fuit tristissimum de Caroli V. fortissimi, sapientissimique Imperatoris morte nuntium, vniversa Caesaris aula in luctu et squalore uersatur. Huius nunquam satis laudati principis interitu, alterum Christianitati oculum, eruptum esse omnes

125 fatentur. Sed haec orbis ipse viderit. Quod reliquum est, presul amplissime, velim,
tibi omnia de me cumulatissime et audacter policeare. Nam, etsi opes meae infiriae
sunt et multa tua erga me officia extant; enitar tamen, ut observantiae, et venerationis
meae studijs intelligas, quanti faciam humanitatem tuam. Bene vale, et Rapitium
130 inter tuos adscribito clientulos, observantia, cultu et studio cesurum nemini. Pragae
dominationis deditissimus servitor. A. Rapicius D

92 ḥ̄dita] edita **mhh** 94 inconsultę] inconsultae **mhh** 94 penas] poenas **mhh** 95 inusitate] inusitatae
mhh 96 ociosam] otiosam **mhh** 99 caelum] coelum **mhh** 100 praeseferret] prae se ferret **mhh** 100
ipse] ipsae **mhh** 102 l̄etitiae] laetitiae **mhh** 105 caep̄ta] coep̄ta **mhh** 111 nuntium] nuncium **mh**
116 Rapitium] Rapicum **mhh**

3.

MS: S 1681 ff. 523.-525.

Augustae Vindelicorum, 17. 7. 1559.

5

Humanissime et ornatissime Rapici salve.

10

Summe sane extitit mihi tua et grata et iucunda epistola, qua doctissime, et elegantissime persequutus es magnificentissimum apparatus amplissimi Archiducis Ferdinandi, quo sacratissimi Imperatoris nostri parentis vero sui charissimi, cum Bohemorum nobilitate primum ab initio feliciter Imperio in Pragensem urbem V. Idibus Novembbris excepit, et celebrauit. Idque quum ob narrationem eius scitu dignissimam, et quod adhuc ad me a nemine alio tam amanter, tamque luculenter descripta fuerit. Tum quod statim initio ipsius amplis et evidenteribus testatus fueris argumentis, quanti et meam erga te faceres benevolentiam, et tuam mihi notam atque perspectam esse velles. Nimirum quod me nullis temporibus oblivioni esses traditurus, ut qui per tot, perque tam longinquas Provincias cursitando, Imperatoriae Maiestatis Archivorum munere occupatus, perpetuo mei tecum memoriam circumferres. Parum hoc etiam contentus, nisi addidisses, quod me sumo, et singulari studio coleres, et observares.

20

25

30

Rara profecto, et peculiaris est ista amoris erga me tui significatio, quam ostendis mihi, et qua ueluti contestatione quadam, quantopere me complecteris, fidem mihi facere videaris. Quod quidem, etsi magna cum voluptate accipiam, et de me maius quiddam aliquanto sentiam, sic absente tali viro et amatus et habitus, non tamen quicquam in me eiusmodi comperio, quo merito a te tanti fieri, et tantum amari deberem. Nisi fortasse (de quo nihil dubito) aequre sic omnes amare, et complecti consueisses, quos ex tua virtute, ex tuorum morum, ex tui denique candore animi tam vehementer amandos, et complectendos tibi esse existimes. Id enim affectuum, plerumque iis inesse solet, quorum ingenia ad integratem et virtutes comparata, ut ipsi et doctissimi sint, et pollent summo iudicio, summa probitate, ita de aliis,

imporbum esse censem, non aeque, ac de se ipsis iudicari, semperque in eo
miti, ut amantes redamentur.

Quum itaque videar haud falso fortasse intima quadam tenus Genii tui
35 esse assecutus, nec ignorem, quid soleat expeti ab amicis, en ipse quoque par
de me tibi, humanissime Rapici deffero, et ingenue polliceor, me et te, et
virtutes tuas peculari honore ac studio prosequuturum (uti iam diu prosequor)
tuumque sic erga me redamaturum amorem ob ingenii, et eruditionis tuae
40 praestantiam, ut plane intelligas, nihil mihi viris doctis, et vera probitate
pollentibus esse in vita charius, amantius, venerabilius. Quumque in te has
animi dotes lucere videam (quod sine assentatione loquor) merito equidem
statuo, mihi te amantissimum esse debere. Habes haec ad epistolam.

De oratione vero, quam in funere Caroli V. Imperatoris Caesaris
Augusti optimi Maximi eras habiturus, non est, quod obiter pluribus agendum
45 mihi esse censeam. Placuit tamen mirifice tota. Et in primis argumenti, ac
generis eius placida, commodissimaque diposito. Tumque encomiorum tanti
Caesaris nullum ferme, licet strictim, non attigeris, tanto tamen iudicio, et
ubertate pro loci, et temporis ratione omnia commemoraris, et perstrinxeris,
50 ut haud dubie habere mihi sit visa, quo ad eximiam sui commendationem,
summe etiam fuisse complexa, et in lucem expetita. Quandoquidem illa
etiam vis ei pathetica non defuerit, quae in funebri oratione exigi consuevit,
adeo ut facile auditorum animos non solum in commiserationem maximam,
sed etiam in ardentissimum tam incliti, hiisque saeculis necessarii
55 Imperatoris desiderium movere potuisset, si fuisse recitata. In unam
dumtaxat eius dictionem, consideratione ni fallor, examinandam incidi, quae
mox occurrit in principio, ubi pronuntiationem tuam ob luctum, et
consternationem velis esse excusatam, si quid mollius, ac fractius protulisses.
Nam in loco huiusmodi, quum consternationis dictione, iuxta luctum posita,
60 pro perturbatione (quemadmodum ego quidem arbitror) uti volueris, quam
usurpant secus historici, nescio, an eam a metu, an a moerore desumpseris. Si
a metu, ex quo semper dicit suam originem, quam in loco simili recte sit

45 ratione] rationale mhh 50 incliti] corr. *ex* inclitit 50 hiisque] *pro* hiis 51-52 In...incidi] *in*
marg.

posita, in quo nullum impendeat subitum periculum, puto esse expendendum.
Si uero a moerore, aequa etiam videndum est, ne minus proprie fuerit
collocata. Sed de hoc hactenus. Quod ut fiducia amicitiae nostrae voluerim
mea non satis tanti attingere censura, ita et temeritatem, si temere me putabis
egisse, deprecor, et te veniam precor.

Caeterum ipsam quoque remitto tibi orationem, non alia quidem causa serius,
quam quod eam diligentius legerim, tua compositione, atque energia
delectatus. Vale. Augustae Vindelicorum XVII. Julii 1559.

4.

MS: S 1681 ff.66-67.

Viennae, 9. 1. 1560.

5

Reverendissime atque amplissime domine domine colendissime

10

Superioribus diebus Josephus Salandus medicus Bergomas, reddidit mihi eas litteras, quas Aonius Palearius Verulanus superiore anno ad te scriptas dedit, petitiue a me diligenter, ut, quoniam is esset propediem in Italiam redditurus, neque scire posset de reditu ex Agria ad nos tuo, eas una cum libro tuto ad te perferri curarem. Quare cum intellegarem Franciscum Belgramonium nostrum isthuc profecturum, dedi eidem Aonii litteras et librum ad te perferendum. Liber autem, quem idem Aonius ad Cesarem una cum litteris misit, tamdiu apud me erit, quoad ex Agria ad nos redieris, quod intra paucos dies futurum, cum hęc scribebam, dicebatur. Qua in re usus sum consilio Salandi, qui haud ita pridem a nobis in Italiam discessit. Quod si forte tardior reditus tuus ad nos esset, offerem ego ipse librum Cęsari, ne Aonius diutius penderet animi. Expecto tamen litteras, quę me de tota re certiore faciant.

15

20

Hoc tempore nihil est novi, quod ad te magnopere scribendum putem, nisi hoc ipsum, de quo tamen iamdudum nuncios ad uos pervenisse non dubito, Joannem Angelum Medichim Summum Pontificem a patribus renunciatum qui ea ipsa die (ut audio) gentilitia insignia sua. Cum Cosmo mediceo Florentię duce sibi communia esse voluit. Haec ex Roma. Ex Hispania auditum est, Philippicam classem Tripolim magno cum apparatu contendisse, non sine spe boni euentus. De Anglia magnum in aula silentium.

25

30

Si quid est, Amplissime Domine, in quo tibi mea opera aut diligentia prodesse possit, Impera: nulla mora erit in Rapicio tuo, qui observantia, cultu, ac studio erga te, cessurus est nemini. Bene valeat amplissima et reverendissima dominatio tua.

Datis Viennę 9. die Januarii 1560. Raptim. Eiusdem reverendissimae atque
amplissimae dominationis tuae.

Addictissimus servitor And. Rapicuis

5.

MS: S 1681 ff.64-66.

Agriae, 21. 2. 1560.

5

Magnifice domine et frater mihi singulariter observande.

Ad 28. diem Januarii accepi tuas, et Aonii Palearii nostri litteras, cum
lucubrationum eius libello, cepique summam sane, et singularem voluptatem,
quod in tanti viri, tamque erudit non solum noticiam, sed etiam in calatum
10 pervenerim. Et magnopere vellem, mihi crede Rapici, posse hic vberius de eo
dicere, quod et hominem amem, et ingenium eius magni faciam luculentum et
elegans, si mihi paulo largius ocium a militari et forensi huius loci cura otium
daretur. Nec de spirituali queror, quae mihi incumbit ex officio, nec illi
deesse possum, sine piaculo. Verum ne ipsi quoque sat aliquando sufficio,
15 adeo totis horis incurruunt in me infinita negotia. De quibus obiter. At ex
epistola, quam ad me dedit Palearius, doctissima, non alium animaduerti,
perspexique eius genium, quam quem diu iam ex aliis scriptis illius mecum
ipse conceperam. Illudque facile eloqui audeo, ne viuam, si quis a multo
tempore scripserit ad me suauius, doctius, grauus. Sed quia satis iam a me
20 encomiorum habuit Palearius, vt quem etiam modo nunquam nomino sine
praeclara sua virtutis laude, ad officium venio, quod ambo nos illi ea quidem
certe debemus exhibere fide, qua nobis ipse illud imposuit. Quoniam igitur
diem reditus mei Viennam ob iam memoratum negotiorum multiplicium
concursum, quibus in hoc confinio distineor, nequeam certo vel significare,
25 vel polliceri, librum quem Caesareae Maiestati, domino nostro clementissimo
dedicauit, ac misit, exhibeas bonis auibus licebit. Nequeo tamen non dolere
grauerter, quod vel hac ipsa causa non istic sim, quo tam insignem operam, et
meae in Palearium benevolentiae argumentum declarare potuisse. Quod
quam mihi imputari non debet, tum vt me apud hominem amicissimum, et

7 28] *pro* XX **8** cepique] cepique **mhh** **10** *post* dicere *del.* aliquid **10-11** amem...ingenium] *supra ras.* **11** eius...elegans] *in marg.* **11** ocium] otium **mhh** **12** et...daretur] *suprascr.* **12** *post* quae *del.* est **13** incumbit] *pro* incumbitque **14** negotia] negotia **mhh** **14** *De* quibus] *pro* Qua **15** *post* epistola *del.* Palearii nostri **15** Palearius] *suprascr.* **18** Palearius] *suprascr.* **19** *post* nunquam *del.* mihi **20** *post* certe *del.* fide **20** fide] *in marg.* **21** negotiorum] negotiorum **mhh** **24** licebit] *suprascr.* **27-28** presto...cupiam] *supra ras.*

30

cui presto esse semper cupiam, quicquid me voluisset, excuses diligenter,
etiam atque etiam oro. Et tametsi Josephum Salandum libri istius
exhibitionem non oportebat impedire, veritum extimationis meae aliquam
offensionem, cui meritum huius officii debebatur, quod vt primarii et flores,
et fructus soleant esse gratiores recenti sua nouitate, quam vbi copia
affluxerit, ita sane et lucubrations huiusmodi doctorum hominum, si (quod
dici solet) ex praelo, quasi callide oblate fuerint, nescio, quid et singularis, et
gratissime afferunt voluptatis, non possum tamen non vtique laetari, tanti me
fuisse habitum a Salando, immo profecto etiam abs te, qui ambo isto vestro
prudentissimo consilio, et benevolentiae erga me vestrae testimonio non
obscuro, quod sum, quoad vixero sacratissimum semper habiturus, multum
mihi tribuisse videamini. Sed bene habet, postquam sic accidit, vt amor noster
mutuus hoc etiam vtrique nostrum constiterit cumulatius. De Pontifice
Summo, eoque tum re, tum nomine Pio, tamque Sacratissimo Imperatori
nostro bene affecto, non est, quod multis agam. Et hoc me pluribus
respondisse, et laetitię plurimum accepisse existimari volo, quod paucioribus
responedam. Quippe quod nesciam, quid mihi a cunabulis ipsis laetius, quid
gratius, quid denique exoptatius acciderit. Et faxit Deus, vt respondeat
publicis Catholicorum votis, et ecclesia diu desideratum patrem, ac pastorem
in Sanctitate eius experiatur, et resurgat. Quae ex Hispaniis sunt, placent.
Quae ex Anglia, vellem magis ex sententia. Et nisi haeserit illud Regnum in
Imperatoris nostri consilio et gremio, vide mox, in quae incidet disturbia
ambitione quorundam principium mediocrium, et qui placentia ex sese illi
pollicentur, minime sane solida, et salubria. Et demum quod Rapicio meo
imperem, qui tantopere operam, et diligentiam, et in gerendo more
celeritatem suam mihi pollicetur, de quibus adhuc nunquam dubitaui, hoc et,
amantissime Rapici, quod impero, vt firmissime habeas ab persuasum, tuam
mihi amicitiam esse charissimam, meque esse cupidissimum consuetudinis
tuae suauissime, vtque vtaris vicissim Episcopi Agriensis et voluntate, et
rebus tuo arbitratu. Vale et vive felicissimus simul, ac honoratissimus. Agriæ
55

50

55

60

21. Februarii 1560.

33 oblate] oblates **mhh** 33 gratissime] pro grauissime 35 vestro prudentissimo] prudentissimo
vestro **mhh** 41 laetitię] laetitiae **mhh** 41 accepisse] accepisse **mhh** 45 vellem] *supra ras.* 51
charissimam] carissimam **mhh** 53 suauissime] suauissimae **mhh** 54 21] *pro* 24

1. JEZIČNE OSOBITOSTI

3. 1. Uvod

U ovom će se poglavlju analizirati Vrančićeva i Rapicijeva prijateljska pisma na jezičnoj razini. Korpus obuhvaća pet pisama, tri pripadaju Vrančiću, a dva Rapiciju.

U nastavku će se pisma analizirati na području:

- a) pravopisa (sve neklasične grafije biti će prikazane u tablicama)
- b) morfologije (neke morfološke osobitosti)
- c) sintakse (ukoliko postoje, prikazati će se odstupanja autora od klasičnih normi latinske sintakse)

3. 2. Pravopis

U ovom poglavlju će biti izdvojena Vrančićeva i Rapicijeva odstupanja od klasičnih normi latinskog jezika radi statističkog pregleda te saznanja o pravopisu i fonetici kakvu zatječemo u autografima Antuna Vrančića i Andrije Rapicija u prijateljskom dopisivanju.

Izdvojiti će se odstupanja od ispravnog pisanja diftonga (najčešće *ae* i *oe*) te vokala (najčešće pisanje *i* umjesto klasičnog *y* i obrnuto).

Što se tiče konsonanata, analizirati će se pisanje tipično za humanističko vrijeme:

- upotreba aspirata tamo gdje nisu opravdane i obrnuto
- *ti* umjesto klasičnog *ci* i obrnuto,

U nastavku će se dati tablični pregled svih potvrda neklasičnih grafija koje se nalaze u autografima pisama.

3. 2. 1. Tablica neklasičnih grafija u autografima Antuna Vrančića i Andrije Rapicija

ANALIZA PISAMA ANTUNA VRANČIĆA

Grafija	Potvrde u autografima	Primjeri u ovom radu
---------	-----------------------	----------------------

ę umjesto ae	sęculi	1, 7, 6 ¹³
	invidię	1, 7, 7
	Gallię	1, 7, 12
	Germanię	1, 7, 12
	quę	1, 8, 30
	sęculi	1, 8, 41

oe umjesto ae	moerore	3, 15, 56
----------------------	---------	-----------

ch umjesto c	charissime	1, 8, 30
	charissimi	3, 14, 8
	charius	3, 15, 37
	pathetica	3, 15, 48
	archivorum	3, 14, 17

jedan konsonant umjesto dva	sumo	3, 14, 18
-----------------------------	------	-----------

ci umjesto ti	noticiam	5, 18, 9
----------------------	----------	----------

y umjesto i	typographum	1, 9, 57
--------------------	-------------	----------

¹³ Brojevima su redom označeni: broj pisma, broj stranice te broj retka

quu umjesto cu	quumque	1, 8, 26
	assequutus	1, 8, 28

n umjesto m	inprimis	3, 15, 43
---------------------------	----------	-----------

ANALIZA PISAMA ANDRIJE RAPICIJA

Grafija	Potvrde u autografima	Primjeri u ovom radu
---------	-----------------------	----------------------

ch umjesto h	lachrimae	2, 10, 24
----------------------------	-----------	-----------

ti umjesto ci	provintias	2, 10, 11
	gentilitia	4, 17, 21

ci umjesto ti	nuncios	4, 17, 19
	renunciatum	4, 17, 20

dupli konsonant umjesto jednog	opportebat	2, 11, 57
	pennicillo	2, 13, 102

ę umjesto æe	prodigiosę	2, 12, 81
	ędita	2, 13, 92
	lętitiae	2, 12, 79
	Viennę	4, 17, 28

e umjesto æe	quedam	2, 12, 81
	letitiae	2, 18, 98
	hec	4, 17, 14
	Cesarem	4, 17, 13

æe umjesto e	caepa	2, 13, 105
----------------------------	-------	------------

	inconsultae	2, 13, 94
	caenobii	2, 12, 65

n umjesto m	aliquandiu	2, 10, 30
---------------------------	------------	-----------

ph umjesto p	trophea	2, 12, 90
----------------------------	---------	-----------

riječi pisane spojeno umjesto odvojeno	praeseferebat	2, 10, 26
	quaquaversum	2, 11, 32

1.3. Morfologija u pismima Antuna Vrančića

Prema istraživanjima u humanizmu, u latinizmu humanističkih pisaca najmanje se uočavaju odstupanja od klasičnih normi na području morfologije. Prema IJsewijnu, mali postotak morfoloških odstupanja ili pogrešaka treba pripisati činjenici što se latinska morfologija čvrsto «okamenila» i standardizirala u gramatikama te izrazito ispravno primjenjivala dugi niz stoljeća. U ovom će se poglavlju analizirati morfološki aspekt u pismima Antuna Vrančića i Andrije Rapicija te bilježiti osobitosti i poneki primjer pravilne uporabe, s ciljem utvrđivanja Vrančićeva i Rapicijeva dobrog poznавanja morfoloških pravila u pismima.¹⁴

1.3.1. Imenski oblici

Rod i padeži

Imenicu dies, ei, m. koja također može biti i ženskog roda ukoliko označava određi dan ili rok, Vrančić u prvom i petom pismu upotrebljava pravilno, tj. u muškom rodu u primjeru *totos hos dies* (1, 8, 54), te u ženskom rodu u primjeru *ad 28. diem Januarii* (5, 18, 7), kada imamo određeni dan.

Komparacija

Komparativne oblike na –ior i -ius Vrančić upotrebljava ispravno i bez posebnih iznimaka, što pokazuju i primjeri pronađeni u pismima: *doctiores* (1, 7, 16), *charius* (3, 15, 37), *amantius* (3, 15, 37) i *venerabilius* (3, 15, 38), *te suavius*, *doctius*, *gravius* (5, 18, 18).

3.3.2. Glagolski oblici

Perfekt

¹⁴ D. Sorić, 2013: 95.

Perfekt je u pismima upotrebljavan uglavnom u uobičajenim oblicima poput *fuerit* (3, 15, 59), *consuevit* (3, 15, 59), ali u prvom pismu postoji nekoliko primjera skraćivanja u trećem licu plurala, kao npr. *scripsere* (*scripserunt*) (1, 7, 10), *fuere* (*fuerunt*) (1, 7, 11) ali pronalazim i oblik *fuerunt* (1, 8, 47) i *amasse* (*amavisse*) (1, 8, 28). Što se tiče složenica u perfektu, pronalazim u prvom pismu oblik *perplacuerit* (*od placebo*, 2, *ui*, *itum – biti na volju, dopasti se*), (1, 7, 9).

Pasiv

U drugom pismu pronašla sam najviše pasivnih oblika, od kojih su svi tvoreni pravilno pa i iz toga možemo zaključiti da u morfologiji kod Vrančića ima najmanje odstupanja. Drugo lice jednine konjunktiva i indikativa prezenta pasivnog u primjerima *complecteris* (3, 14, 21), *videaris* (3, 10, 19), *commemoraris* (3, 15, 46), tvoreni su pravilno i standardnim nastavcima, kao i *videar* i *fallor* u prvom licu jednine konjunktiva i indikativa prezenta.

3.4. Sintaksa

Causa, gratia

Pronalazim jedan primjer upotrebe prijedloga *gratia* u prvom pismu. Prijedlog je upotrebljen pravilno i stoji iza imenice na koju se odnosi: *ut id commodi gratia faciamus* (1, 8, 48).

Apozicija

Geografske pojmove koji uz imenicu stoje kao apozicija Vrančić stavlja iza imenice,¹⁵ čemu svjedoči i primjer iz drugog pisma: *in Pragensem urbem* (3, 14, 10).

Akuzativ cilja

Već spomenuti primjer *in Pragensem urbem*, možemo upotrijebiti i kao potvrdu o Vrančićevoj pravilnoj upotrebi akuzativa cilja, budući da uz ime grada i apoziciju stavlja

¹⁵ D.Sorić, 2013: 96.

prijedlog *in*. Isto tako u primjeru *Viennam* (5, 18, 21) u trećem pismu, pokazuje kako se uz ime grada ne koristi prijedlog.

Ablativ odvajanja

U trećem pismu pronalazim jedan primjer u kojem Vrančić umjesto imena mjesta uz prijedlog *ex* koristi ime naroda: ...*quae ex Hispaniis sunt...*(5, 19, 45)

U drugom primjeru prijedlog *ex* upotrebljava uz ime države: ...*ex Anglia, vellem magis...*(5, 19, 45)

3.3.2. Sintaksa rečenice

Polisindeton

U pismima iz obiteljske korespondencije Antun Vrančić često zanemaruje klasično latinsko vezivanje, te da je sklon povezivanju posljednja dva člana.

U prvom pismu pronašla sam primjere koji pak pokazuju drugačiju upotrebu u dopisivanju s Rapicijem, odnosno u ovom slučaju Vrančić upotrebljava upravo polisindetsko vezivanje: *Docte illi quidem omnes, et Latine, et graviter, et summo sane iudicio, summa cum laude scripsere...*(1, 7, 9)

...*eos nobis et Italiae, et Galliae et Germanię Prala tam certatim et identidem restituunt...*(1, 7, 12)

...*ut et isocratis, et Casaris, et Ciceronis, et Cornelii Taciti familiarem fuisse...*(1, 7, 25)

ACI / quod ili ut

Konstrukciju akuzativa s infinitivom Vrančić upotrebljava pravilno. U prvom pismo pronalazim po jedan primjer za konstrukciju s *quod* i *ut*: ...*quod doctiores peculiare dixerunt esse epistolae...*(1, 7, 16) i *voluissem ut exclamaciones suas ad immortalem Deum direxisset...*(1, 8, 40)

TREĆE PISMO: *quod agendum mihi esse censem* (3, 15, 42)

PETO PISMO: *dicere quod et hominem amem* (5, 18, 10)

Verba dicendi: ...dixerit non posse laudes eius sine scelere praeteriri, esseque homines illos imperitos...(1, 8, 37)

...ut firmissime habeas persuasum tuam mihi amicitiam esse carissimam...(5, 19, 51)

Verba voluntatis: ...benevolentiam et tuam mihi notam atque perspectam esse velles... (3,14, 15)

...velis esse excusatam...(3, 15, 53)

... vellem (me) posse hic uberius de eo dicere...(5, 18, 10)

Verba sentiendi: ...improbum esse censem...(3, 14, 30)

...puto esse expendendum... (3, 15, 58)

...nescio quid....me fuisse habitum...(5, 19, 34)

...ut firmissime habeas persuasum tuam mihi amicitiam esse carissimam sentiendi...(5, 19, 51)

3.4.2. Rečenice

Posljedične

U svim primjerima posljedičnih rečenica koje sam pronašla Vrančić upotrebljava konjunktiv, kao npr: ...ut cumulate perplacuerit...(1, 7, 9), ...ut amantes redamentur...(3, 14, 31), ...ut plane intelligas...(3, 15, 36)

Dopusne

Quamquam: ...haudquamquam....non verbis continentur...(1, 8, 30)

...quamquam et Bembum et Jovium, et....habuerit...(1, 8, 41)

Uz veznik *quamquam*, koji inače pretežito stoji s indikativom, u prvom pismu pronalazim jedan primjer s indikativom i jedan primjer s konjunktivom.

Tametsi i etsi: ...tametsi quid debuerim...(1, 8, 33)

...tametsi ne in Paleario quoque desiderentur...(1, 7, 14)

...ut tametsi Josephum...non oportebat imperdire...(5, 19, 29)

...etsi magna cum voluptate accipiam...(3, 14, 22)

Iz primjera rečenica s veznicima etsi i *tametsi*, uočavam da Vrančić upotrebljava i konjunktiv (dva puta) i indikativ (jednom).

3.5. Leksik

Leksik klasičnog latiniteta učestalo se mijenjao kroz razdoblja. Česta je pojava da je sam leksik odraz autorovih osobina kao što je i slučaj kod Vrančića. Bavljenje diplomacijom i politikom, te pripadnost crkvenom krugu nesumnjivo je utjecalo na njegov vokabular u kojem nalazimo niz crkvenih te političko-pravnih termina kao i posuđenica.¹⁶

3.5.1. Crkveni leksik

cardinalis (1, 8, 36), *cardinal, is, m* – kardinal

theologorum (1, 8, 43) *theologus, i, m* - teolog

christiana (1, 8, 45) *christianus, 3* – kršćanski

daemones (1, 8, 47) *daemon, onis, m* – duh, demon

catholicorum (5, 19, 43) – *catholicus, i, m* – vjernik

ecclesia (5, 19, 44) *ecclesia, ae, f* – crkva

pastorem (5, 19, 44) *pastor, is, m* – pastir

episcopi (5, 19, 53) – *episcopus, i, m* – biskup

resurgat (5, 19, 45) *resurgo, 2. surrexi* – ponovo ustati, uskrasnuti

3.5.2. Vojno-politički termini

archiducis (3, 14, 8) – *archidux, ducis, m* – vođa, zapovjednik, vladar

archivorum (3, 14, 17) – *archium, archii, n* - arhiv

3.5.3 Grecizmi

calamo (5, 18, 9) *calamus, i, m* – pisaljka

¹⁶ D.Sorić, 2013: 110.

3.6. Onimija

U ovom poglavlju posebna će se pažnja posvetiti antroponimima i toponimima u Vrančićevim pismima. Budući da opus obrađenih pisama nije velik, neće biti sitnih podijela o službi pojedinih imena mjesta i osoba. Prvi zadatak odnosit će se na iznoženje antroponima i toponima korištenih u trima pismima koje Vrančić upućuje Rapiciju.

U analizi toponima pokušati će se odrediti današnja imena tih mjesta. Od antroponima pronađena su 4 klasična imena. U toponimima ne pronalazim ništa osim imena gradova i država. Vrančić samo jednom upotrebljava ime naroda umjesto imena države.

3.6.1. Antroponimi

Isocratis (1, 7, 25) - Izokrat 436–338. pne., starogrčki retoričar, koji se navodi kao jedan od znamenitih deset Atičkih oratora.

Caesar (1, 7, 25) - *Caesar*, *C. Iulius* (3), Gaj Julije Cezar (102-44. pr. Kr.), rimski vojskovođa, državnik, povjesničar i diktator.

Ciceronis (1, 7, 25) - *Cicero*, *M. Tullius*, govornik i pisac; Marko Tulije Ciceron (106-43. pr. Kr.), rimski govornik, pisac i državnik.

Cornelii Taciti (1, 7, 25) - Publije Kornelije Tacit (oko 56. - oko 117.) jedan je od najvažnijih povjesničara starog Rima.

Andreas Alciatus (1, 8, 34) – Giovanni Andrea Alciato (1492. – 1550.) poznati talijanski pravnik i profesor, porijeklom iz Ducato di Milano e Mantova.

Jacobus Sadoletius (1, 8, 35) – Jacopo Sadoleto, (12. srpnja 1477. – 18. listopad 1547.), katolički biskup i kardinal, uz Pietra Bemba tajnik pape Lea X.

Bembum (1, 8, 41) – Pietro Bembo talijanski književnik (Venecija, 20. V. 1470 – Rim, 18. I. 1547). Humanist, zastupnik renesansnoga klasicizma, tzv. bembizma, i začetnik europskog petrarkizma, djelovao na dvoru u Ferrari od 1497. i Urbinu od 1539.¹⁷

Jovium (1, 8, 41) - Giovio Paolo, talijanski povjesničar i humanist (Como, 19. IV. 1483 – Firenca, 10. XII. 1552).¹⁸

Ferdinandi (3, 14, 9) - *Ferdinand I. Habsburški* (1527-1564), hrvatsko-ugarski kralj (1527.), češki kralj (1526.), rimski kralj (1531.) i njemački car (1446.). Nasljedno pravo na ugarsko-

¹⁷ <http://www.enciklopedija.hr/natuknica.aspx?id=6823> (Link konzultiran 15. 12. 2016.)

¹⁸ <http://www.enciklopedija.hr/natuknica.aspx?id=22063> (Link konzultiran 15. 12. 2016.)

hrvatsko prijestolje stekao je brakom s Anom Ugarskom, a za kralja je izabran na Saboru u Požunu 1526. od ugarskih velikaša, a 1527. na Cetinskom saboru od hrvatskih velikaša.¹⁹

Caroli V. (3, 15, 41) - Karlo V. Habsburgovac, rimsко-njemački car, brat Ferdinanda I. Habsburškog.²⁰

Caesaris Augusti (3, 15, 41) – Cezar August, (63.pr.Kr. – 14.)

Josephum Salandum (5, 19, 29) - Giuseppe Salando, porijeklom iz Bergama, magistar medicine i filozofije Padovanskog sveučilišta 1540., liječnik na dvoru Ferdinanda I.

3.6.2. Toponimi

Italiae (1, 7, 12) — Italija

Galiae (1, 7, 12) — Galija je povijesni naziv koji su Rimljani i njihovi suvremenici koristili za područja zapadne Europe koja otprilike odgovaraju današnjoj Francuskoj, Luksemburgu i Belgiji, ali se ponekad pod time podrazumijeva i dolina Poa, zapadna Švicarska te dijelovi Nizozemske i Njemačke zapadno od Rajne.²¹

Germaniae (1, 7, 12) - Danas su to područja: Njemačke (i Austrije), Švicarske, Francuske, Engleske, zapadne Poljske, sjeverne Italije, Danske, Norveške, Švedske, Liechtensteina, Luxemburga, Nizozemske i Sudeta (Češka).²²

Viennae(1, 9, 59) – Beč

in Pragensem urbem (3, 14, 10) – Prag

Augustae Vindelicorum (3, 16, 64) – novolatinski naziv za grad Augsburg²³

ex Hispaniis (5, 19, 45) – pirinejski poluotok, Španjolska i Portugalija²⁴

ex Anglia (5, 19, 43) – područje današnje Engleske²⁵

Agriensis, Agriae (5, 19, 55) – od Agria, latinsko ime mađarskog grada Egera

¹⁹ D.Sorić, 2013: 132.

²⁰ <http://www.enciklopedija.hr/Natuknica.aspx?ID=30563> (Link konzultiran 15. 12. 2016.)

²¹ Enciklopedija, 2006: 194.

²² <http://www.infoplease.com/encyclopedia/history/germans.html> (Link konzltiran 20. 12. 2016.)

²³ https://de.wikipedia.org/wiki/Augusta_Vindelicorum (Link konzultiran 20. 12. 2016.)

²⁴ M.Divković, 1991: 473.

²⁵ Enciklopedija, 2006.: 25.

4. Morfološka i gramatička zapažanja u pismima Andrije Rapicija

Na temelju dva pisma Andrije Rapicija koja su upućena njegovom prijatelju Antunu Vrančiću, u ovom poglavlju će pokušati dati osnovne informacije o gramatičkim i morfološkim osobitostima tog Vrančićevog prijatelja. Analiza je rađena na sličan način onoj u Vrančićevim pismima. Na temelju pronađenih primjera može se utvrditi da Rapicije kao i Vrančić posjeduje izvrsno znanje latinske gramatike. Tako npr. u posljedičnim rečenicama kao i Antun upotrebljava uglavnom konjunktiv, akuzativ s infinitivnom koristi ispravno, itd. Kod Rapicija za razliku od Vrančića, pronalazim mnogo više zvučnih imena iz prošlosti, te njihovih suvremenika, dok je broj toponima nešto manji. Primjera za akuzativ cilja i ablativ odvajanja ima više nego u Vrančića, dok crkvenih termina ima manje.

4.1. Rod imenica

U pismima kao i kod Vrančića nekoliko puta pronalazim imenicu *dies, ei, m.* Ovu imenicu koja je inače muškog roda, no koristi se i u ženskom rodu za određeni dan, Rapicije koristi i u muškom i u ženskom rodu pravilno: *superioribus diebus(4, 17, 7), intra paucos dies(4, 17, 14), totos hosce dies (2, 10, 19)*, ali i *ea ipsa die (4, 17, 20), ea die (2, 13, 105)* kada se radi o određenom danu. Kod Vrančića je pronalazimo pravilno upotrebljenu u muškom i ženskom rodu.

4.2. Causa i gratia

Pronalazim samo jednu upotrebu prijedloga *causa*, i upotrebljen je pravilno uz imenicu u genitivu: *honoris causa (2, 10, 27)*.

4.3. Sintaksa padeža

4.3.1. Akuzativ cilja

Što se tiče padeža, pronalazimo jedan zanimljivi primjer upotrebe grčkog nastavka za akuzativ singulara muškog roda: *Tripolim(4, 17, 22)*. Taj primjer vezano uz sintaksu padeža ujedno je tipična upotreba akuzativa cilja u kojem uz ime grada ne stoji prijedlog. Još jedan primjer akuzativa cilja pronalazim u petom pismu: *in Pragam venimus*. Ostali primjeri

akuzativa cilja podrazumijevaju ime države uz prijedlog in, te glagol kretanja: *in Italianam redditurus* (4, 17, 9), *in Italianam discessit* (4, 17, 15).

4.3.2. Ablativ odvajanja

Za ablativ odvajanja pronalazim nekoliko primjera, koji su pravilno korišteni: *de redditu ex Agria* (4, 17, 10), *ex Roma, ex Hispania* (4, 17, 22),

4.4. Akuzativ s infinitivom

Verba voluntatis

...voluit esse communia sibi...(4, 17, 21)

Verba dicendi

...me facturum (esse) pollicitus sum...(2, 10, 8)

...narrabunt venisse Ferdinandum Caesarem...(2, 11, 49)

...dixisses tonare Jovem, crepitare auras et...coelum compleri...(2, 13, 98)

Verba sentiendi:

...ex Hispania auditum est Philipicam classem Tripolim magno cum apparatu contendisse...(4, 17, 22)

...intelligeres, Rapicum tuum circumferre...(2, 10, 11)

...fieri posse puto (me)...(2, 10, 12)

...crediderim ego non alios fuisse...(2, 11, 36)

...vidimus vinum effluere...(2, 12, 78)

...sunt qui putent non otiosam fuisse hanc fabulam...(2, 13, 96)

Uz ostale glagole

...iubet illos sensim movere...(2, 10, 29)

4.5. Sintaksa rečenice

Uzročne

...quoniam is esset propediem...(4, 17, 9)

...quoniam ex naturae tuae bonitate potius...ortus est...(2, 10, 13)

Uzročne rečenice, u kojima inače stoji i indikativ i konjunktiv, i u ovim pismima stoje uz jedan i drugi način.

Dopusne

...tametsi gravitas coeli...molestiae attulerit...(2, 10, 18)

Pronalazim samo jedan primjer dopusne rečenice, u kojoj ujedno uz veznik koji obično stoji s indikativom, stoji konjunktiv.

Posljedične rečenice

U svim primjerima posljedične rečenice koje sam pronašla u pismima Andrije Rapicija pravilno je korišten konjunktiv:

...ut ad te scriberem...(2, 10, 8)

...ut scires ea, quae...(2, 10, 10)

...ut noscere non posset...(2, 10, 2)

4.6. Leksik

4.6.1. Crkveni leksik

clerus (2, 11, 43) – clerus, i, m – svećenstvo

coenobij (2, 12, 65) – coenobium, ii, m – samostan

christianitati (2, 13, 112) – christianitas, atis, f – kršćanstvo

4.6.2. Vojni termini

archiducem (2, 10, 29) – archidux, is, m – vođa, poglavar

bombardarum (2, 13, 98) – bombarda, ae, f – bombardiranje

4.6.3. Umanjenice

divulus (2, 10, 24) – divus, i, m – božanstvo

parvulus (2, 11, 43) – parvus, 3 – malen

5. Antroponimi

5.1. Imena

Imena koja se ponavljaju u pismima obaju autora su: *Josephus Salandus, Aonius Palearius Verulanus, Caesarem, Ferdinandus, Caroli V.*

Ostala imena koja spominje Rapcije pokušali smo u ovom poglavlju identificirati na isti način kao i kod Vrančića. Kod Rapcija osim imena suvremenika uočavamo mnogo više mitskih i antičkih imena nego li kod Vrančića.

Franciscum Belgramonium (4, 17, 11) – kanonik?

Joannem Angelum Medichim (4, 17, 20) – Pio IV., rođen kao Giovanni Angelo Medici, papa od 25. prosinca 1559. do 9. prosinca 1565. godine.

Cosmo Mediceo (4, 17, 22) – Cosimo de Medici, (Firenca, 1389. - † Firenca, 1464.) punim imenom Còsimo di Giovanni degli Mèdici zvan i Pater Patriae (Otac domovine) bio je firentinski bankar i de facto vladar Republike²⁶

Virgilium (2, 11, 37) – Vergilije Maron, Publije rimski pjesnik (And kraj Mantove, 70. pr. Kr. – Brundizij, danas Brindisi 19. pr. Kr.). Najveći predstavnik Augustova doba.²⁷

Enteli (2, 11, 37) – neidentificirano

Calliopen (2, 11, 46) – Kaliopa, u grčkoj mitologiji, kći Zeusova i Mnemozinina, Orfejeva majka te najstarija od 9 muza zaštitnica epskoga pjesništva i govorništva.²⁸

Uraniam (5, 11, 46) – Uranija, u grčkoj mitologiji, muza zvezdoznanstva. U renesansi je bila smatrana muzom pjesnika kršćanskoga nadahnuća.²⁹

²⁶ <http://www.treccani.it/enciclopedia/medici-cosimo-de-detto-il-vecchio/> (Link konzultiran 04. 01. 2017.)

²⁷ <http://www.enciklopedija.hr/Natuknica.aspx?ID=64325> (Link konzultiran 04. 01. 2017.)

²⁸ <http://www.enciklopedija.hr/Natuknica.aspx?ID=29952> (Link konzultiran 04. 01. 2017.)

²⁹ <http://www.enciklopedija.hr/Natuknica.aspx?ID=63295> (Link konzultiran 04. 01. 2017.)

Polyhymniam (5, 11, 46) – Polimnija ili Polihimnija u grčkoj mitologiji, muza himni, zbornoga pjevanja i ozbiljna pjesništva.³⁰

Judaeorum (2, 12, 62) – od Judaeus, Judaei, m – Židov

Hebraeorum (2, 12, 63) – od Hebraeus, Hebraei, m – Židovi, Hebrej

Sertorii (2, 12, 69) – Sertorije Kvint (oko 123. pr. Kr. - 72. pr. Kr.) rimske zapovjednik.

Curtii (2, 12, 70) – Kurcije - neidentificirano

Mosis (2, 12, 64) – od Moses, is, m – Mojsije

Jhesu (2, 12, 65) – od Jesus, Jesu, m - Isus

Mars (2, 12, 66) – rimski bog rata

Cocrites (2, 12, 69) – Horacije Koklo (latinski: *Horatius Cocles*) jedan od heroja iz mitologije starih Rimljana. *Cocles* je bila latinska kratica za grčku riječ *Cyclops* što u prijevodu znači *jednooki*. Kada je 510. pr. Kr. etrurski kralj Lars Porsena napao Rim, kako bi na prijestolje pokušao vratiti svog rođaka Tarkvinija Oholog, Horacije se sam samcat isprječio cijeloj etrurskoj vojsci na *Pons Subliciusu* mostu koji je preko rijeke Tiber vodio u Rim.³¹

Sileno (2, 12, 75) – Silen je prema grčkom mitu bog šuma, svirač i mudrac, prorok koji proriče samo dok je pijan. Znao je i prošlost i budućnost, pa su ga ljudi često silili da im proriče sudbinu. Prikazivan je u društvu Pana i svojih sinova, koji se također nazivaju *sileni*.³²

Samsonis (2, 12, 86) – neidentificirano

Gedeonis (2, 12, 86) – neidentificirano

5.2. Toponimi

Osim već spomenutih toponima u Vrančićevim pismima (*in Italianam, ex Agria, Roma, Hispania, de Anglia, Viennae, Pragam – peto pismo*), kod Rapicija nalazim i *Florenceae, Tripolim te Bergomas*.

Iz naziva *Florenceae* možemo jasno zaključiti da se radi o talijanskom gradu Firenci. *Tripolim* označava grčki grad Tripoli. *Bergomas* se vjerojatno odnosi na provinciju Bergamo u Lombardiji.

³⁰ <http://www.enciklopedija.hr/natuknica.aspx?ID=49188> (Link konzultiran 04. 01. 2017.)

³¹ <http://www.livius.org/articles/person/horatius-cocles/> (Link konzultiran 04. 01. 2017.)

³² <http://enciklopedija.hr/Natuknica.aspx?ID=55949> (Link konzultiran 04. 01. 2017.)

6. ZAKLJUČAK

Primarni cilj ovog diplomskog rada bila je izrada kritičkog izdanja prijateljskih pisama Antuna Vrančića i Andrije Rapicija, na temelju pet rukopisa, od kojih su tri pisma Antuna Vrančića upućenih Andriji Rapiciju, te dva Rapicijeva pisma upućena Vrančiću i usporedbe s mađarskim izdanjem tih pisama.

Nakon izrade kritičkog izdanja i pronalaženja grafičkih razlika u pismima, te iste razlike između originalnog rukopisa i mađarskog izdanja razvrstane su u tablicu, posebno za pisma Antuna Vrančića, a posebno za Rapicijeva. Drugi cilj bila je morfološka i sintaktička analiza.

U uvodu se nalazi kratki pregled humanističkih zbivanja na tlu Hrvatske u vrijeme humanizma, te se ističu važne književne ličnosti kako bismo lakše razumijeli okolnosti pod kojima je djelovao Antun Vrančić. Za daljnje razumijevanje pisama i stilova obojice autora, poslužile su biografije kako Vrančića, tako i njegovog tršćanskog korespondenta, Andrije Rapicija. Spomenuto je kako se ovaj *Homo universalis* okušao u pisanju na mnogim područjima i tako skupio zavidnu zbirku djela, pa je tako između ostalog pisao pjesme, putopise, rasprave, no ipak je njegov epistolarij književno najvredniji i historijski najznačajniji dio njegova opusa. Osim Rapicija, dopisivao se Vrančić s mnogim ondašnjim slavnim ljudima.

U poglavlju o Antunovom epistolariju navodi se kako je velika većina tih pisama pisana od strane Antuna, a nekoliko njih upućeno je njemu. Što se tiče jezika na kojem su pisana pisma, na prvom mjestu je latinski jezik, a zatim pisma na mađarskom ili talijanskom jeziku.

Dok veliku važnost imaju javna pisma jer govore o političkoj i društvenoj situaciji tog razdoblja, ono najvažnije saznajemo iz Antunove zbirke u kojoj je on privatni adresat ili adresant. Kao što smo već spomenuli, o takvoj vrsti pisma riječ je i u ovom radu. Upravo iz tih privatnih pisama saznajemo o Antunu toliko osobnih informacija te dijelova privatnog života, koliko ih ne posjedujemo ni o jednom drugom humanističkom piscu. U tim su rukopisima sačuvani svi njegovi stavovi, obiteljski odnosi, mišljenja, uvjerenja i pogledi na tadašnje društvo. Što se tiče Rapicija, u poglavlju posvećenom njegovoj biografiji i djelima, navode se najbitnije činjenice o naobrazbi, ostavštini te titulama i položajima za vrijeme života.

Nakon uvodnih poglavlja slijedi analiza dotičnih pet pisama na jezičnoj razini. Pisma su analizirana na području pravopisa, morfologije i sintakse. U poglavlju koje obrađuje pravopis izdvojena su Vrančićeva i Rapicijeva odstupanja od klasičnih normi latinskog jezika, točnije odstupanja od ispravnog pisanja diftonga, upotreba aspirata tamo gdje nisu opravdane i obrnuto. Što se tiče morfoloških i sintaktičkih zapažanja u pismima Antuna Vrančića, pronađeno je najmanje odstupanja od klasičnih latinskih normi. Tako je akuzativ s infinitivom upotrebljen pravilno u gotovo svim slučajevima, konjunktiv se u zavisnim rečenicama koristi također pravilno. Što se tiče leksika u Vrančićevim pismima, podijeljen je na crkveni, vojno – politički i grecizme. Uočavamo da je Vrančićev leksik odraz njegovih osobina, te da su njegove službe u crkveno-političkim redovima uvelike utjecale na njegov vokabular.

U poglavlju koje obrađuje onmiju u Antunovim pismima, istraživanje se dijeli na antroponime i toponime, budući da zbog malog korpusa obrađenih pisama nije bilo potrebno raditi sitne podjele. Analizom toponima određena su današnja imena mjesta koje Vrančić spominje u pismima. Od antroponima pronađena su četiri klasična imena, a u toponimima nije pronađeno ništa osim imena gradova i država. Vrančić samo jednom upotrebljava ime naroda umjesto imena države.

U dva Rapicijeva pisma analiza je rađena na način kao i u Vrančićevim pismima. Na temelju pronađenih primjera utvrđeno je da Rapcije kao i Vrančić izuzetno dobro barata znanjem latinske gramatike. Primjećuje se kako Rapcije u posljedičnim rečenicama kao i Vrančić upotrebljava uglavnom konjunktiv, dok akuzativ s infinitivnom koristi ispravno. Kod Rapcija za razliku od Vrančića, pronalazimo mnogo više zvučnih imena iz prošlosti, dok je broj toponima nešto manji. Primjera za akuzativ cilja i ablativ odvajanja ima više nego u Vrančića, dok crkvenih termina ima manje.

7. LITERATURA

Boris Biletić, *Glasi književne Istre : izbor studija, ogleda i kritika o suvremenoj hrvatskoj književnosti u Istri (do 2000.)*, Pula, 2002.

Boris Biletić, Umjetnost riječi: *Antun Kalac i njegov hrvatski prepjev Rapicijeve poeme Histria*, Zagreb, 2002.

Darko Novaković, *Sentimentalni odgoj. Antun i Faust Vrančić*, Šibenik : Gradska knjižnica "Juraj Šižgorić", 1995.

Diana Sorić, *Pitanje datuma rođenja hrvatskog humanista i ugarskog primasa Antuna Vrančića* (2015.)

Diana Sorić, *Obiteljska korespondencija Antuna Vrančića: Kritičko izdanje rukopisa i jezičnostilske osobitosti*, 2013.

Enciklopedija, 2006., (faktopedija)

Hrvoje Petrić, Podravina: časopis za multidisciplinirana istraživanja: *Je li Janus Pannonius (1434. - 1472.) rodom iz Komarnice u Podravini?* Vol. 1 No. 1 Lipanj 2002.

Ivan Cvitanović, Crkva u svijetu: *Pjesnik vjere i nade*, Vol. 9 No 1 Ožujak 1974.

Ivan Tanta, *Hrvati koji su stvarali Europu*, Zagreb, Stari grad, 2003.

Mirko Divković, *Latinsko hrvatski rječnik*, Naprije, Zagreb, 1991.

Nikica Kolumbić, Dani Hvarskoga kazališta: *Građa i rasprave o hrvatskoj književnosti i kazalištu*, Vol. 17 No. 1 Svibanj 1991.

<http://www.livius.org/articles/person/horatius-cocles/>

<http://enciklopedija.hr/Natuknica.aspx?ID=55949>

<http://www.treccani.it/enciclopedia/medici-cosimo-de-detto-il-vecchio/>

1. MS: S 1681, ff.493-498

Viennae, 1. 11. 1558.

2. MS: S 1681 ff. 90-100.

Pragae, 14. 11. 1558.

3.MS: S 1681 ff. 523.-525.

Augustae Vindelicorum, 17. 7. 1559.

4. MS: S 1681 ff.66-67.

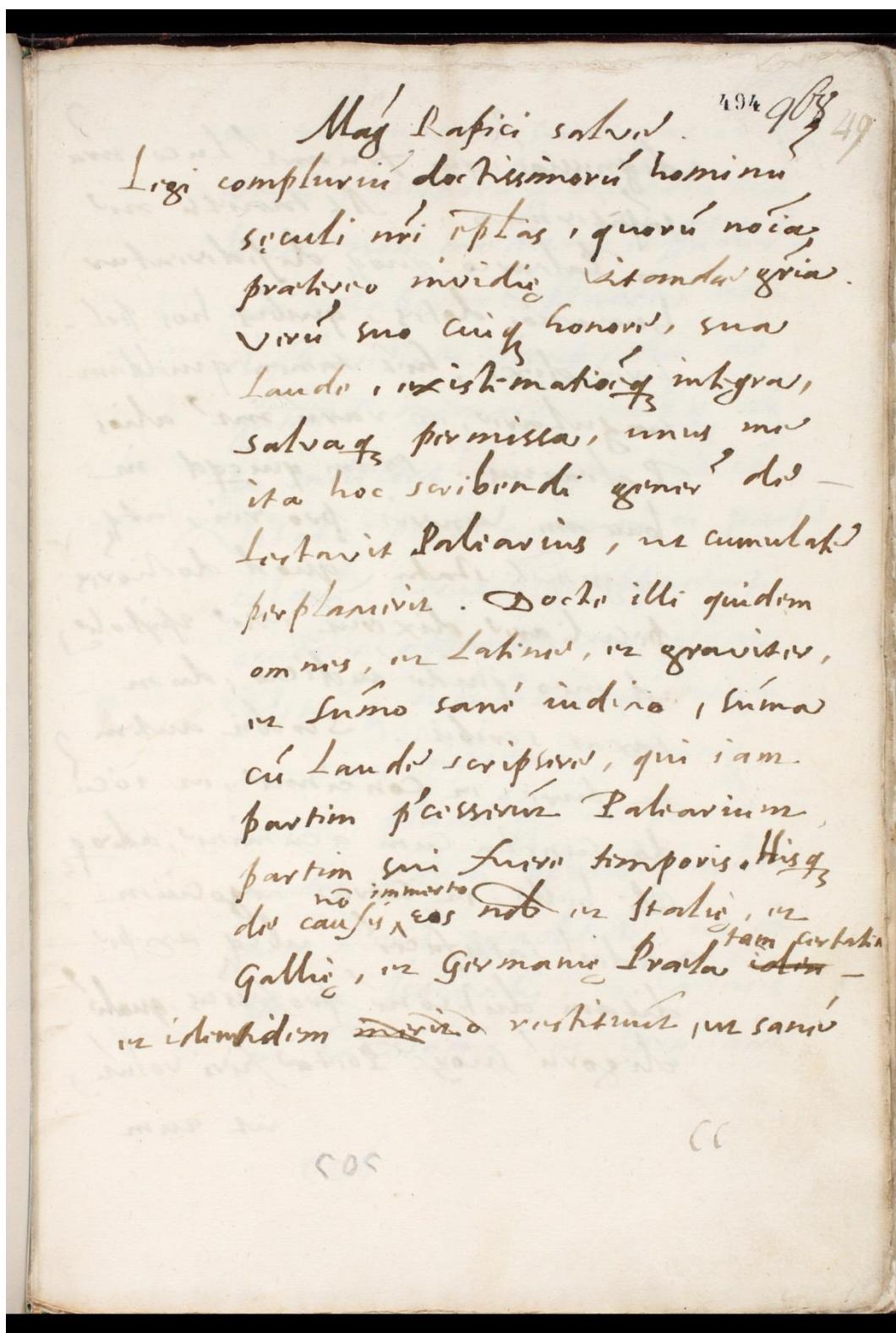
Viennae, 9. 1. 1560.

5. MS: S 1681 ff.64-66.

Agriae, 21. 2. 1560.

PRILOG

a) 1. MS: S 1681, ff.493-498 (A) ;Viennae, 1. 11. 1558.



969

dignitatis, qui fruuntur luce nostra
spirituum. At tametsi non
in Patrario quoque disidarentur
huiusmodi dotis, quibus hos pol-
luer dixi, hoc tamen quiddam
singularium, in vario in' alios
Patrarios. Nam quicquid in
butam venire pro rati, atq;
argumenti statu quo d' doctioris
practicari dixerim vero epistola,
id, meo quid' iudicio, dum
taxat scribi. Scribi autem
in puris, in conciis, in iocu-
do ancha cum acuminis, adiq
ibi bulli, in alius negotiis
videt' satisfact' ubiq' expro-
ditam dictio no' professus, quali'
diligent' mox postas fieri volu',
ut cum

ut eū re viva cūcī auxiorū
vīrū, vīborū q̄ delictu scri-
bīre, non mōderari, offūdīrī,
non labovarī, fluerī, non
dīfluerī, nīcī sōmpātū ar-
gumētī memori, mītī ab
eo indicare, aragari iudicē.

Vitato, prætria omni in partē
colorū, novorū q̄ apparenti
oratorio apparatu, copiosum
planiq̄ nihilominus argu-
mētoxi invēnī, quāmq̄
lēnū, planū q̄, nīcī pī co-
mata q̄dam pluribus astric-
tum locis gradienti, nīcī id
q̄, nīcī sōcratis, nīcī Cæsarī,
nīcī Ciceronis, nīcī Corn. Tārh-

familiaris fuisse facile ag-
noscas. Quicq; si non omni
vibementia, neq; in affectus
assurgendo, neq; in tragica
erumpendo, cuncta p̄eo,
perspicuoq; calamo expte,
que conspicie nimmo Atticā
sanī dicendi modestiam,
Inponens ne amassu, ne
exequuntur fuisse mihi
credit'. Haudquaq; int̄im
vel suci, vel nervorum
indiges, ea vi potissimum
detrectatus, quas cunctisq;
non verbis continetur.
Habes mon' Rupici charac-
teris Palmaris indicium, quod

972
196

quid non attigit me arrogan-
tia, qua mihi nec natura
dedit, nec fortuna fixit,
sed quod vires adamari estas.
Quo amorem si fortassis de-
ceptus fuero, agnoscos hois
iudicium. Nam si quid
debutum per hinc usq[ue] non
video, si ne Andras alii
attus celebratissimis eruditissimis
Iuris spiritus virtutis eloquentiis
et orationibus, ac ciuitatis Iuris
dignitatis assertoriis nominis
vixit, ne Jacobus Radobitus
vir excellens doctus, ac
magnum Cardinalis dixit
non posse laudes vires sive
scruples praeferiri, neque hois

973

illos miseros, qui eas eg-
norassim, qui vero suppri-
munt dissimilarem, impbos.

Magna pfecto' comendatio,
eo q̄ uia' amplissima q̄ a'
Landatissis viris tanto in
diplomatico posturale conve-
natus. Unū in eo mihi
nō placuit. Voluisse me
ut exclamationes meas ad
Imortalem Deum dirinxire,
nō ad Immortales, quāndq;
in Bembū, in Soveniū, in
plexos q̄ alios sc̄uti huius
hancin scriptorū, quos
imitaruer, parvū illas q̄
hac in parte Landandos.

Quod si Lxxi quippe ⁹⁷₁₉₇ ad
theologum cautione phinoris
dixisse, non ad oratorum, neque eorum, qui
stilo studine luculentiori,
alium tibi menties, alterum
sane non concedo. Haec quin
affectione nostra christiana proponit
est alienus, ioco etia' vocem
hanc ex ore hois ~~christianis~~ au-
divis. Dixi immortales, qui in
ligno, in lapide, in argenteo,
auro, ac ~~et~~ ferreis demonis,
humani generis illusores,
fanti sane absit, ne id com-
modi grata faciamus, oratione
nrae consulentes. dum nam
phinoris' vocu' sono compli-
ficantes, graviori' reddere

975

continuum; quasi vero nec
Romans nitor, nec oratoria
gravitas admittere. Denum
imortalem, idq; vocis no ab
imo pectori, neq; buca plo-
nioris vel effari, vel regda-
maris possumus. Sed hinc ad
te familiaris? ut cum ijs solo,
quoniam ingens delictatus, hu-
manitatem, in Virtutem Com-
plexus, consuetudinis etiam
concupisco, ~~litteris~~ ^{ultro q; laetiss},
~~et~~ ^{potius} concupitis ~~litteris~~. quod
postremum sis, Remitto tibi
Patriam, quem quidam sis
totos hos dies, gbus apud me
fuis, ligi, ac viseas, in
misericordia tua adamavimus.

~~mi~~

M. 95
 Ac mi caro vita fastuus es
 gratissim, si curabis me
 modius huius remissi,
 ne cassa' Palmaria, ~~Idq~~
 mox, ubi in eius vel
 Bibliofola, vel typograph-
 bum incidens, qui Gir-
 mani ciuitatis peragrabis.
 Cui vicinum ipso quod moe-
 no negabo, neq; Lubetiam
 officia, qui cu*q* uis usus tri-
 postulabur, ¹⁷¹⁷ mox ⁹³ in
 mea potest. ^h ~~mea~~ ~~potest~~
~~amatus~~ Vale. ^h ~~Vixi~~
 Novembris prima ¹⁷¹⁷.

1681. fol. Lat.

90
153

R^{omo} atq^{ue} Amplissimo Presuli d^o Antonio Verantio
Episcopo Agriensis^o suo obseruadissimo.

Quod tibi isthinc proficisciens me facturu^m pollitus sum, ut
ad te scriberem, si quid forte haberem, quod scriptione
magnopere dignum iudicare; id nunc oblata opportunitate
fariendu^m misi existimauⁱ; non tā quidem, ut scribes ea, quae
hī proximē sequuta sunt, quā ut sint intelligeres, Ra-
= pirium tuum per multas Provincias ultrō ritroq^{ue} rur,
sitanē, tui memoria^m perpetuo serum circumferre,
Neq^{ue} nullo unq^{ue} tempore fieri posse puto, ut ut humani-
tatis, ut amoris illius erga me tui obliuistarⁱ; qui, quonia^m
ex natura tue bonitate potius, quā ex meis ullis meritis
ortus est, eō misi maiorem necessitatem imponit, ut ui-
-tissim tibi sumam meā erga te obseruantia arctatum,
illustri aliquo arguento testatu^m relinquam. Atq^{ue} utinā
aliquando, Nir Amplissime, id misericordia facere per
occasione, et iuxta fortunas meas, Non enim dubito,
quin voluntatis, ac animi mei sensū perspicere liquido
posses. Pragam uenimus v Id. Novemb. usi itinere
satis prospero, tametsi gravitas celi, et aeris inclemetia
aliquantulū nobis molestiae attulerit, Tanta uis ne-
bulæ totos sase septem dies, quibus iter ferimus, fuit;
ut diu alter alterū internoscere non posset.
Cxsari propkius ad urbem arcedenti, in aperta porre-
ctaq^{ue} planicie itum est obuiagn à Ferdinando filio,

86

A

v. A. M. VII. R. 266. l (CV.)

cum quatuor mil. expeditis equitibus Bohemis, quos ille ita instruxerat, ut simulari certaminis coram Cesare inituri uiderentur. Ie ubi latrem intra teli iactam conspiratur, è uestigio à suis diuulsus, ritato equo illu excepit, amplexaturq; p gaudio lacrymæ oborta.

Xusq; tantus ullo in Principe ardor animi uisus, adeo in fronte, in oculis nostro quid diuinum pseferebat, quod sola cogitatione comprehensi potest. Nec mora ab His posclopistis in numerosa glandium seges honoris causa dissiplosa, nisil ab iis ptermissum, quod ad plenam cœmulatamq; letitiā pertinaret; Ferdinandus, ubi Cesarem et Carolum Arsisidure extrepisset, ad suos stetim reuertitur, iubet illos sensim mouere, Ibi Cesare ^{equum} quandiu moratus, spectabat procedentiū oxinēm Crant autē iī ita dispositi, ut quini intederent. Ita fiebat ut totus numerus in girū solutus uniuersa per planitiē, quæ ad quinq; mill. pass. quaqua uersu patebat occuparet. Hinc progressus Cesare, ab aliquot Rusticoy peditū rorortibus excipitur, quem ubi conspicerent pteante, momento quibusdā flagel quibus erat à sumo clava robustior peninsula (iis all passim utuntur rustici ad exutiendas fragmenta spitas) tantos strepitus excitarunt, ut id est in risu soluerentur. Si uero Bohemos olim hoc armoy gne in bello usos. Crediderim ego nō alios fuisse ap. Virg. Cæstus, ubi entelli et Daretis monomachiam eleganter depringit. Cesare captus nouæ rei spes

aculo paulisper substitit, accessitq; propius, ut re ipsa
 paulo attentius contemplaretur. Astabant ē regione
 huius verbis senatores et ciues, eodem cœs cultu ornati,
 ex quibus, qui erat extate grandior, habita de more
 oratione, Cœsarē alloratus est. Paulō inforis stabat
 altera peditū instruita aries, à quibus rotinenter
 piatulatū. Idem oībus cultus, eadem uestis fuit;
 Vrbem ingresso Cœsari uniuersus cleris obuiā pressit;
 erat undiq; effusa oīs sexus atas, paruuli, iuvenes,
 senes, pendere ex domib:, ex pergulis, ex protortis, ex
 suggrundis; vias, cōpita, diuertitula cōplere, ut com-
 munē patriæ patrē consiperet, ac salutarent. Vrbis
 pleriq; anguli singulas Musas seruabant. Videlicet
 Calliope, Iraniā Polysȳmnia et reliquas, amictu
 rantido, rubra Tona succinctas, cū innumera
 puerorum et promiscui sexus multitudine filii pueri,
 cum olim ad senectutē peruenierint, memores pro-
 cultubio eoz oīum, quo adolescentuli uiderunt,
 nō sine voluptate filijs suis narrabunt, uenisse
 aliquando in Urbem Fer. Cœsarē tāto populorū
 oīum, atq; adeo totius orbis applausu, ut nihil
 unq; post hōium memoria admirabilius factum
 sit. Sed hac levia p̄ḡs, quæ iā audies: ubi infor-
 uenimus, ibi erat videre nō armatos, nō togatos
 homines. Sed integrā puellay, ac virginū c̄sili,
 adem: Dij boni qua forma? quo cultu? Lullia

156

+ Laudarunt omnes

mea quidē sententia inter tot spectacula neq; aliud
plausibilis, neq; honorificentius hoc uno fuit. Arsi-
dus Ferdinandi tempastuum, et sagax ingenii,
qui nouum hoc Pompei genus p̄ter oīum opinionem ex-
rogitauerit. Quod ipsum profecto, quo p̄clarus
fuit, eo est Austriaris dederosius, ut pote quos
spotebat in excipiendo Cesare oīes alios anteire.
Sed danda est ȳs tamen in ea re uenia, qui nimirū
in agris et vineis totos dies sunt occupati; Sed om-
nino extra iocū; Fuit ea res tā admirabilis omni-
uisa, ut nō dubitem futurū aliquē, qui illa omnia
aliquando publicis trāy, monumentis consigne-
ad memoriam hōrum sempiternā. Hinc ad lantem
uentus est, quem in locū uniuersa Iudeorū sex-
gregatim cōvenerat, ut Cesare vmbella pensili
exceptū in minorē urbem deduxerent. Ibi uaria
rantillantia Hebreorū uores auditas; ad quas
penè oīes obsurdimis, Erat inter illos qui Legem
Mosis populo ostentaret; sed p̄terioram fer-
pos, qui sunt ex instituto nōis Ihesu. Stabat pro
cænobij foribus, hoc est in ipso uestibulo hōris
loricati statua, ita efficta ut uideri Mars
aliquis posset. Quid sibi ea res uoluerit, nō
misi exploratum est. Habita ab ȳs, ut audio
apposita oratio. Pons uero ipse, qui operosissi-
tot arcu mole utrāq; urbis ripā iungit, totus

159⁹²

armatorum boium statione complebatur. Videre
misi uidebar florentem aliquam Rempub: in qua
Coelites, Sertorii, et Curtii reuixissent sed audi-
erant maiora, superato Ponte, dum plenopassu ad
Arcem cotendimus, in ipso ferè ascensa, offendimus
quingentas matronas stantes, ex his, q̄iam uirum-
luxerant, oīes pullatas, candida ex Sumeris tamia
defluente. Quid hīz cōmemorem totidē senes, uene-
randa canitie conspicuos, qui sub uestertino cre-
pusculo, accensis funeralibus, Cæsarem expectabant.
Jam ferè ad Regiam arcem perueneramus, cum vīto
in ipso statim limine à sileno excipimav. Is festa
fronde caput reuinctus, ac xidenti semilis
dextra manu liquore ex uayuaremis expri-
mebat, cum hoc Lemmate.

SILENI LIQVOR. NON SILET, SED LOQUITVR
Vidimus et ex sipsuntulis, quos alij salientes uocat,
uinū cotinenter effluere, idq; nullo cratere seu
pelui suscepimus, sumi quasi riuulos quos dā efficeret.
Quod letitiae causa à Ferd. Archidure institutum
fuit. Porro in ipso artis ingressu, extructa erat
ueteri more porta quedā cōuexa, siue arcus
prodigiōse magnitudinis, cuiusmodi alim Ro:
Imperatoribus ex triumphatis sostibus erigi so-
lebat, hoc in eius supra basi p̄fixo Carmine.
IMPERIO FERNANDE nouis et honorib: aucte
Huc ades aucturus nō minus Imperium.

89

Arcum ipsū, quē multæ inscriptio[n]es, picturæ, ar-
 emblemata ornabant, dux insignes surrecta Pilæ
 seu Columnæ stru[ct]iles, ab utroq[ue] latere claudebat
 in quibus eximia[m] magnitudinis statua, altera
 Samsonis, altera Gedeonis sumo artificio ad uiuun-
 efficta, nō sine spectantiam admiratione viseban-
 tur. Hinc usq[ue] ad Regiā ipsā Principiis runta am-
 micātia, et magnificis instruta artificijs rei-
 nebantur, o[ste]nē porticus ambulatoriæ, et columnæ
 epistilia tinnulis bracteolis, et perpetua frō-
 uestiebantur. Tropaea subinde varia aureis mu-
 rabant lris; erant passim fornires triumphales
 operosissime extucti, varijs statuis, ac imagin-
 bus exornati; quæ dīa fariebant ad felicissimum
 ipsius Cæsaris ingressū. Haud ita post Giganti-
 machia extra urbē edita igne artificioso
 vidisses informes Gigantes loco moueri, inre-
 dere, montes motibus addere, mox loris ful-
 mine absumpcos, incōsulte temeritatis sua
 penas dedisse. Obstupuerant animi omnium
 inusitate rei miraculo. Nimirū hoc tempore
 nūc nō ars, et ingeniu[m] sois emulatur. Sunt
 qui putent nō occiso fuisse hanc fabulā, sed eu-
 elut admonitos factiosos soies, nē temere
 aliquando in Principem insolentescerent. Ea ip-
 die tot in altū eiaculati ignes, tot auditæ
 Bombardæ tonitrua, uti xades mirabiliter
 concutuerentur. Dixisses tonare Jouem, crepita-
 suras, et rauco murmure Calum compleri.

159.93

Quid multis? Nullus fuit in urbem locus, qui non
argumentum aliquod letitiae sua p̄ferret. Ipsi
me Hercule muri, ipse urbis uix p̄gadio exiluere.
Habes, Presul Amplissime, Pompam Pragensem non
descriptam à me, sed quasi pennicello delineata.
Quod fieri nō solū, ut et tu letitiae cuius particeps
esses, verum etiā, ut ex quo hoc argumento con-
stante, ac perpetuā meā erga te obseruantia,
quam scio alioqui tibi antea esse exploratissimā,
cognitā ac perspectam haberes.

Comitia III Id. Novemb. hic primū Gaberii recepta.
ea die more maiorum derreta fuit suppliratio, ut
beneficiorū eueniret, quod consiliū Reipub-
rausa à Cæsare suscipieretur. Existimo Cæsare
sint propriam Augustā successurā. Hoc inde
colligo, quod p̄missi iā sint designatores adiūcium.
Nos quod unū possumus, rogamus deum ut iūia
Cæsarī Consilia p̄pob C̄rianæ fausta, ac salutaria
esse uelit.

Hæc cum scribere, allatum fuit tristissimum de
Carole V. fortissimi Sapientissimiq̄ Imp̄ morte
nuntium, In iuxta Cæsarī Aula in luctu et
squalore uersatur. Huius nunq̄ satis laudati
Principis interitu, alterū C̄ristianitati oratu
creptum esse omnes fatentur. Sed hæc orbis ipse
uiderit.

90

160

~~Quod reliquum est Presul Amplissime, uel in
tibi dia de me cumulatissime et audacter p.
lisseare. Nam, et si opes meæ infirmæ sunt
et multa tua erga me officia extant; enitatis
fame, ut obseruantur, et uenerationis mea
studijs intelligas, quanti faciam sumanitatem
tuam. Bñ Vale, et Rapitium inter tuos adscribito
clientulos obseruantia, cultu et studio cesserū nemini
Prage postid. Id. Nouemb. anno 1558~~

Quod reliquum est Presul Amplissime, uel in
tibi dia de me cumulatissime et audacter p.
lisseare. Nam, et si opes meæ infirmæ sunt
et multa tua erga me officia extant; enitatis
fame, ut obseruantur, et uenerationis mea
studijs intelligas, quanti faciam sumanitatem
tuam. Bñ Vale, et Rapitium inter tuos adscribito
clientulos obseruantia, cultu et studio cesserū nemini
Prage postid. Id. Nouemb. anno 1558

Quoꝝ P^{me} aeq ampliss. Dominationis

dedicatus Servitor

A. Rapiccius

no. 15, 15

1681. fol. Lat.

523
1029

Humanissime, et ornatisime
Rapaci Salve.

Sunime sane extitit mihi tua gratia, succunda epula, qua doctissime, et eleganter
persequutus es magnificissimum apparatum amplissimi Archiducis
Ferdin. quo Sacrae Imp. N. parentis vero sui Carissimi cum Bohemorum
nobilitate primus ab initio feliciter Imperio, in Pragen urbem. v. Id. Novemb.
excipit, et celebrauit. Idque quum ob narrationem eius scitu dignissima, et quod
ad hunc ad me a nemine alio tam amant, tamque luculent descripta fuerit,
cum quod statim initio ipsius amplius, et evidentibus testatus fueris argumentis,
quanti et meam erga te faceres benevolentiam, et tuam mihi notam, atque perspec-
tam esse uelles. Nimirum quod me nullis temporibus obliuioni effe traditurus,
ut qui per totum tam longinquas provincias curritur, Imperatoria sub his
Archivorum munere occupatus, perpetuo mei secum memoria circumferres.
Parum hoc est contentus, nisi addidisses, quod me sumo, et singulari studio cole-
res, et observares.

Rara profectio. Et peculiari et ista amoris erga me tui significatio, quam offendis mihi,
et quia ueluti contestatione quadam, quantopere nec complacteris, fidem mihi
facere videaris. Quod quidem et si magna cum voluptate accepia, et de me,
maius quiddam aliquanto sentiam, sic absente tali viro et amatus, et huius,
non tamen quicquam in me eiusmodi compereo, quo merito a te fanti fieri, et
tantum amari deberem. Nisi forfasse (de quo nihil dubito) aque sic omnes
amare, et complecti consueuisse, quos ex tua virtute, ex tuorum marum, ex
tui demque candore animi tam vehementer amandos, et complecten ti esse
existimes. Id enim affectum plarumque ius messe solet, quorum ingesta
ad integratatem, et virtutes reparata, ut ipsi et doctissimi sint, et possent
summo iudicio, summa probitate, ita de aliis, improbum esse censem, non
aque, ac de se ipsis iudicant, semperque in eo nisi, ut amantes redamentur.

Domi FF.

1090

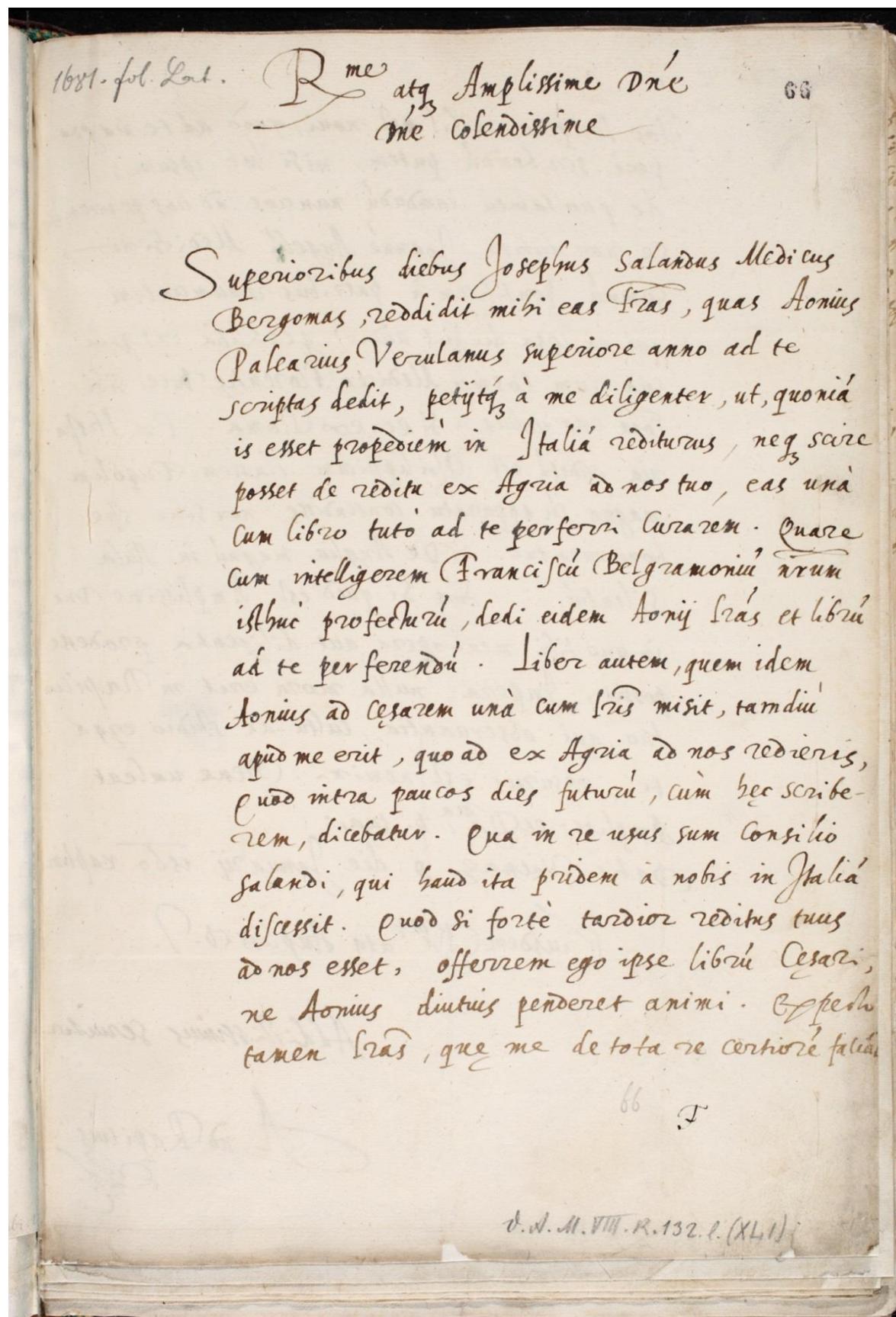
Quum itaq; videar hanc falso fortasse intima quadam tenus Genij tui esse assequi nec ignorem, quid soleat expeti ab amicis, en ipse quoq; par de me tibi humaniss Rapaci deffero, et ingenue posse cor me et te, et virtutes tuas peculiari honor ac studio prosequiturum (uti iam diu prosequor) tuninq; sic erga me redamatis rum amorem ob ingenij, et eruditiois tuae prestantiam, ut plane intelligas nihil in viris doctis, et uera probitate possentibus esse in vita charius, amatus, venerabilius. Quumq; in te has animi dotes lucere videam (quod sine assentatione loquor) merito equide statuo, mihi te amantissimum esse debere. Haec ad Epistam.

De oratione vero, quam in funeris Caroli V. Imp. Cæs. Aug. op. Max. eras habiturus non est, quod obiter pluribus agendum mihi esse censem. Placuit tame mirificata. Et in primis argumenti, ac generis eius placida, comodissimaq; dispositio. Cum q; Encomiorum fanti Cæsaris nullum fermè, licet strictim, non attigeris, tanto tame iudicio, ubertate pro loco, et temporis ratione omnia commoraris, et perfrinxeris, ut haud dubie here mihi sit visa, quo ad eximia sui commendationem, sume etiam fuisset complexa, et in lucem expedita. Quoniam illa est uis ei pathetica non defuerit, qua in funebri oratione exigi posuerit adiutorio ut facile auditorum animos non solum in consideratione maxima, sed et in ardentißimam Inclititatem, hijs saculis necessary. Imp. dei deriu mouere posuisset, si fuisset recitata dum faxat eius dictio, in una consideratione, nisi fallor, examinandam incidi. Quia mox occurrit in primo, ubi pronuntiatione tuam ob luctum, et consternationem uelis esse exsatam, si quid molius, ac fractius protulisses. Nam in loco huius modi quum consternationis dictio, iuxta luctum posita, pro perturbatione (quemadmodum Ego quidem arbitror) uti usueris, quam usurpant securi historici, nescio, an eam à metu, an à mætore desumperis. Si à metu, ex quo
examina-
da incidi. que

1031
524

semper dicit suam origine, q̄ in loco similis recte sit posita, in quo nullum
impudent subitum periculum, puto esse expendendum. Si uero à merore,
aqua et uiden̄ est, ne minus proprie fuerit collorata. Sed de hoc hactenus,
quod ut fiducia amicitiae m̄a uoluerim mea non satis tanti attinget
renera, ita e temeritate, si temere me putabis egisse, depon, & te uena
pror. Quaterum ipsam quoq; remitto oratione libri, nō alia quide causa serius,
q̄ p̄ eam diligentius legerim, tua compositione, atq; energia delectatus.
vale. Aug. Vindeliciorū. xvii. Julij. 1559.

536



Hoc tempore nihil est noui, quo ad te magna
perie sorbenda putem, nisi hoc ipsum,
de quo tamen iamdudum nuncios ad nos peruen-
se non dubio, Joanne Angelus Medici ne-
quum pontificem à patribus renunciatum
qui ea ipsa die (ut audio) gentilitia insignia
sua cum Cosmo Mediceo Florentiē ducē sibi
erā esse uoluit. Hec eos Roma. Ex His-
pacia auditū est Philippicam classem Tripolim
magno cū apparatu contendisse non sine spe
boni euentus. De Anglia magnū in Aula
silentiū. Sic si quid est Amplissime du-
in quo libi mea opera aut diligentia prodest
possit, Impera: nulla mora erit in Rapiū
tuo, qui obseruantia, cultu, ac studio erga
te, assurus est nemini. Bene ualeat
Ampliss. et D^{na} t. tua:
Datis Vienne 9 die Januarij 1560 raph.

Ciudem N^{me} atq^m Ampliss. I.

Addicessimus servito

And Rapius,

523
1029

1681. fol. Lat.

Humanissime, et ornatisime
Rapaci Salve.

Sunime sane extitit mihi tua gratia, succunda epistola, qua doctissime, et eleganter
persequutus es magnificissimum apparatum amplissimi Archiducis
Ferdin. quo Sacrum Imperium parentis vero sui Carissimum cum Bohemorum
nobilitate primus ab initio feliciter Imperio, in Pragam urbem. v. Id. Novemb.
excipit, et celebrauit. Idque quum ob narrationem eius scitu dignissima, et quod
ad hunc ad me a nemine alio tam amant, tamque luculent descripta fuerit,
cum quod statim initio ipsius amplius, et evidentibus testatus fueris argumentis,
quanti et meam erga te faceres benevolentiam, et tuam mihi notam, atque perspec-
tam esse uelles. Nimirum quod me nullis temporibus obliuioni effe traditurnus,
ut qui per totum tam longinquas provincias curritur, Imperatoria sub his
Archivorum munere occupatus, perpetuo mei secum memoria circumferres.
Parum hoc est contentus, nisi addidisses, quod me sumo, et singulari studio cole-
res, et observares.

Rara profectio. Et peculiari et ista amoris erga me tui significatio, quam offendis mihi,
et qua ueluti contestatione quadam, quantopere nec complactereris, fidem mihi
facere uidearis. Quod quidem et si magna cum voluptate accepia, et de me,
maius quiddam aliquanto sentiam, sic absente tali viro et amatus, et hauit,
non tamen quicquam in me eiusmodi compereo, quo merito a te fanti fieri, et
tantum amari deberem. Nisi forfasse (de quo nihil dubito) aque sic omnes
amare, et complecti consueuisses, quos ex tua virtute, ex tuoru[m] marum, ex
tui demque candore animi tam vehementer amando, et complecten ti esse
existimes. Id enim affectum plarumque ius messe solet, quorum ingenua
ad integratatem, et virtutes coparata, ut ipsi et doctissimi sint, et possent
summo iudicio, summa probitate, ita de aliis, improbum esse censem, non
aque, ac de se ipsis iudicant, semperque in eo nisi, ut amantes redamentur.

Domi FF.

1090

Quum itaq; videar hanc falso fortasse intima quadam tenus Genij tui esse assequi
nec ignorem, quid soleat expeti ab amicis, en ipse quoq; par de me tibi humanis
Rapici deffero, et ingenue posse cor me et te, et virtutes tuas peculiari honor
ac studio prosequiturum (uti iam diu prosequor) tuniq; sic erga me redam
rum amorem ob ingenij, et eruditiois tuae prestantiam, ut plane intelligas
nihil in viris doctis, et uera probitate possentibus esse in vita charius, am
tius, venerabilius. Quumq; in te has animi dotes lucere videam (quod sine
assentatione loquor) merito equide statuo, mihi te amantissimi esse debere. Ha
c ad Epistam.

De oratione vero, quam infunet Caroli V. Imp. Cae. Aug. op. Max. eras habiturus
no est, quod obiter pluribus agendum mihi esse censem. Placuit tame mirific
tota. Et in primis argumenti, ac generis eius placida, comodissimaq; dispositio.
Cum q; Encomiorum fanti Cesaris nullum fermè, licet strictim, no attigeris,
tanto tame iudicio, ubertate pro loco, et temporis ratione omnia come
moraris, et perfrinxeris, ut haud dubie here mi sit visa, quo ad eximia
sui commendatione, sume etiam fuisset complexa, et in lucem expedita. Quia
illa est uis ei pathetica non defuerit, qua in funebri oratione exigi posuer
adto ut facile auditorum animos no solum in consideratione maxima, sed
et in ardenti similitudine, hijs saculis necessary Imp. dei
deriu mouere posuisset, si fuisset recitata dum faxat eius dictio, in una
consideratione, nisi fallor, examinandam iuridi. Quia mox occurrit in pri
mo, ubi pronuntiatione tuam ob luctum, et consternatione uelis esse exal
satam, si quid molius, ac fractius protulisses. Nam in loco huius moi quum
consternationis dictio, iuxta luctum posita, pro perturbatione (quemadmodum
dum Ego quidem arbitror) uti usueris, quam usurpant securi historici,
nestio, an eam à metu, an à mortore desumperis, Si à metu, ex quo
examina
da incidi. qui

1031
524

semper dicit suam origine, q̄ in loco similis recte sit posita, in quo nullum
impudent subitum periculum, puto esse expendendum. Si uero à merore,
aqua et uiden̄ est, ne minus proprie fuerit collorata. Sed de hoc hactenus,
quod ut fiducia amicitiae m̄a uoluerim mea non satis tanti attinget
renera, ita e temeritate, si temere me putabis egisse, depon, & te uena
pror. Quaterum ipsam quoq; remitto oratione libri, nō alia quide causa serius,
q̄ p̄ eam diligentius legerim, tua compositione, atq; energia delectatus.
vale. Aug. Vindeliciorū. xvii. Julij. 1559.

536

SAŽETAK

Privatna pisma Antuna Vrančića i Andrije Rapicija

Tema ovog rada su privatna pisma koja su razmijenili šibenski humanist Antun Vrančić (*Antonius Verancius*, 1504-1573) i tršćanski pravnik Andrija Rapicije (*Andreas Rapicius*, 1533-1573). Sačuvana su tri Antunova pisma iz 1558., 1559. i 1560. i dva Rapicijeva iz 1558. i 1560. godine. Svih pet pisama napisano je na latinskom jeziku. U radu će se napraviti kritičko izdanje pisama na temelju usporedbe rukopisa iz budimpeštanske knjižnice Széchényi i mađarskog izdanja Szalay-Wenzel iz 19. stoljeća. Osim toga, latinska će se pisma analizirati na razini jezika, te će se pokušati utvrditi jezične osobitosti u odnosu na klasični latinitet. Obratit će se posebna pažnja na morfologiju, sintaksu i leksik te će se nastojati utvrditi i eventualna razlika između Vrančića i Rapicija. Konačno, u uvodnim će se poglavljima dati osvrt na biografske podatke obaju autora te će se ukratko opisati književni i društveno-politički kontekst toga vremena.

Ključne riječi: Antun Vrančić, Andrija Rapicije, korespondencija, humanizam

SUMMARY

Private letters of Antun Vrancic and Andrija Rapicije

This thesis outlines private letters exchanged by humanist Antun Vrancic (Antonius Verancius, 1504-1573) and Trieste lawyer Andrija Rapicije (Andreas Rapicius, 1533-1573). There are three Vrancic's letters from 1558, 1559 and 1560 and two of Rapicije from 1558 and 1560. All five letters were written in Latin. This thesis will make a critical edition of letters by comparing manuscripts from Budapest Széchenyi Library and the Hungarian edition of Szalay-Wenzel from the 19th century. In addition, the Latin letters will be analyzed at the level of language and will try to determine the linguistic features in comparison to the classical Latinity. Special attention will be pointed to morphology, syntax and vocabulary, and will seek to establish the possible differences between Vrancic and Rapicije. Finally, in the introductory chapters will give an overview of biographical information of both the author and will be summarized literary and socio-political context of the time.

Keywords: Antun Vrancic, Andrija Rapicije, correspondence, Humanism